

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 28 settembre 2010

Aoste, le 28 septembre 2010

### DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

### DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamenti per l'anno 2011.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4634 a pag. 4637  
INDICE SISTEMATICO da pag. 4637 a pag. 4640

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... —  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 4641  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale .. 4644  
Avvisi e comunicati ..... 4663  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 4663

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 4679  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4634 à la page 4637  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4637 à la page 4640

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... —  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 4641  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 4644  
Avis et communiqués ..... 4663  
Actes émanant des autres administrations ..... 4663

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 4679  
Avis d'appel d'offres ..... —

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

**Decreto 9 settembre 2010, n. 164.**

**Occupazione d'urgenza preordinata all'espropriazione, a favore dell'Amministrazione regionale, dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di miglioramento della sicurezza e riqualificazione del tratto della S.R. n. 8 di La Magdeleine dal km. 2+100 al km. 2+600, in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

pag. 4641

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

#### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, ET DU PATRIMOINE

**Acte du dirigeant n° 164 du 9 septembre 2010,**

**portant occupation à titre d'urgence, préluant à l'expropriation en faveur de l'Administration régionale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de sécurisation et de requalification du tronçon de la RR n° 8 de La Magdeleine compris entre le PK 2+100 et le PK 2+600, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 4641

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 9 agosto 2010, n. 3577.**

Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, delle organizzazioni Team Ricerca – Gruppo Cinofilo di protezione civile di AOSTA, Adoc Valle d'Aosta di AOSTA, Il Germoglio di AOSTA e Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione di Aosta.

pag. 4643

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA E DEL  
CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 6 agosto 2010, n. 2138.**

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, approvata con deliberazione consiliare n. 11 del 06.04.2010.

pag. 4644

**Deliberazione 6 agosto 2010, n. 2139.**

Comune di NUS. Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, approvata con deliberazione consiliare n. 15 del 01.04.2010.

pag. 4647

**Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2236.**

Approvazione, ai sensi degli articoli 9, 10 e 11 della L.R. 21/2008 e successive modificazioni, delle modalità di accreditamento di A) soggetti fisici abilitati al rilascio dell'attestato di certificazione energetica degli edifici e B) soggetti ispettori.

pag. 4648

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2261.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 4 agosto 2010, n. 27 recante «Modificazioni alla legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima)».

pag. 4654

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 3577 du 9 août 2010,**

portant radiation des organisations « Team Ricerca – Gruppo Cinofilo di protezione civile » d'AOSTE, « Adoc Valle d'Aosta » d'AOSTE, « Il Germoglio » d'AOSTE et « Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione di Aosta » du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005.

page 4643

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT ET  
DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 2138 du 6 août 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, approuvée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 6 avril 2010.

page 4644

**Délibération n° 2139 du 6 août 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation de la commune de NUS, approuvée par la délibération du Conseil communal n° 15 du 1<sup>er</sup> avril 2010.

page 4647

**Délibération n° 2236 du 20 août 2010,**

portant approbation, aux termes des art. 9, 10 et 11 de la LR n° 21/2008 modifiée, des modalités d'agrément : A) Des personnes physiques habilitées à établir le certificat de performance énergétique d'un bâtiment ; B) Des inspecteurs.

page 4648

**Délibération n° 2261 du 27 août 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 27 du 4 août 2010 modifiant la loi régionale n° 12 du 1<sup>er</sup> juin 1982 (Promotion d'une fondation pour la formation professionnelle en agriculture et pour l'expérimentation agricole et octroi d'une subvention régionale en faveur de ladite fondation).

page 4654

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2262.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 4658

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2296.**

Approvazione con affinamenti, ai sensi dell'articolo 54 della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 69 del regolamento edilizio del Comune di VALTOURNENCHE, adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 7 aprile 2010.

pag. 4661

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2298.**

Definizione, ai sensi del comma 3 dell'art. 3 della l.r. 11/2010, delle modalità e dei criteri per la concessione dei contributi agli enti e alle associazioni operanti in Valle d'Aosta, per le iniziative di promozione della legalità e della sicurezza sul territorio regionale, per l'anno 2010.

pag. 4662

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4663

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comunità Montana Monte Cervino.

Statuto.

pag. 4663

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Integrazione al bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sette collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale di cui al provvedimento dirigenziale n. 3609 in data 10 agosto 2010.

pag. 4679

**Délibération n° 2262 du 27 août 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 4658

**Délibération n° 2296 du 27 août 2010,**

portant approbation, avec précisions, aux termes de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 69 du règlement de la construction de la Commune de VALTOURNENCHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 7 avril 2010.

page 4661

**Délibération n° 2298 du 27 août 2010,**

portant définition, au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 11/2010, des modalités et des critères d'octroi, au titre de 2010, des aides aux organismes et aux associations œuvrant en Vallée d'Aoste pour les initiatives de promotion de la légalité et de la sécurité sur le territoire régional.

page 4662

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4663

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Communauté de montagne Mont-Cervin.

Statuts.

page 4663

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

Région autonome Vallée d'Aoste.

Modification de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de sept collaborateurs – assistants administratifs et comptables (catégorie C – position C2), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, visé à l'acte du dirigeant n° 3609 du 10 août 2010.

page 4679

**Comune di LA SALLE.**

**Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato – categoria B – posizione B2 profilo di «Operaio-autista» – a 36 ore settimanali – area tecnico-manutentiva – nel Comune di LA SALLE.**

pag. 4680

**Comune di POLLEIN.**

**Graduatoria definitiva. Selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 cuoco per il servizio di refezione scolastica – Categoria B, Posizione B2 del CCRL.**

pag. 4681

**Casa di riposo J.B. Festaz.**

**Pubblicazione esito della selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato di assistenti domiciliari e tutelari, operatori specializzati, categoria B, posizione B2 del C.C.R.L.**

pag. 4682

**INDICE SISTEMATICO**

**AMBIENTE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 4663

**ASSISTENZA SOCIALE**

**Provvedimento dirigenziale 9 agosto 2010, n. 3577.**

**Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, delle organizzazioni Team Ricerca – Gruppo Cinofilo di protezione civile di AOSTA, Adoc Valle d'Aosta di AOSTA, Il Germoglio di AOSTA e Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione di Aosta.**

pag. 4643

**BILANCIO**

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2261.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 4 agosto 2010, n. 27 recante «Modificazioni alla legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima)».**

pag. 4654

**Commune de LA SALLE.**

**Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée – d'un Opérateur spécialisé – Cat. B – Position B2 – Profil «Ouvrier – Chauffeur» à 36 heures hebdomadaires – Aire technico-manutentive dans la Commune de LA SALLE.**

page 4680

**Commune de POLLEIN.**

**Liste d'aptitude. Sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée, de n. 1 cuisinier préposé au service de restauration scolaire, catégorie B, position B2, au sens de la CCRT.**

page 4681

**Maison de repos J.B. Festaz.**

**Publication du résultat de la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aides à domicile et dans les établissements – Agents spécialisés – à plein temps, cat. B, position B2 du statut unique régional.**

page 4682

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

**ENVIRONNEMENT**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 4663

**AIDE SOCIALE**

**Acte du dirigeant n° 3577 du 9 août 2010,**

**portant radiation des organisations « Team Ricerca – Gruppo Cinofilo di protezione civile » d'AOSTE, « Adoc Valle d'Aosta » d'AOSTE, « Il Germoglio » d'AOSTE et « Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione di Aosta » du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005.**

page 4643

**BUDGET**

**Délibération n° 2261 du 27 août 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 27 du 4 août 2010 modifiant la loi régionale n° 12 du 1<sup>er</sup> juin 1982 (Promotion d'une fondation pour la formation professionnelle en agriculture et pour l'expérimentation agricole et octroi d'une subvention régionale en faveur de ladite fondation).**

page 4654

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2262.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

pag. 4658

**ENERGIA**

**Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2236.**

**Approvazione, ai sensi degli articoli 9, 10 e 11 della L.R. 21/2008 e successive modificazioni, delle modalità di accreditamento di A) soggetti fisici abilitati al rilascio dell'attestato di certificazione energetica degli edifici e B) soggetti ispettori.**

pag. 4648

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 4663

**ENTI LOCALI**

**Deliberazione 6 agosto 2010, n. 2138.**

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, approvata con deliberazione consiliare n. 11 del 06.04.2010.**

pag. 4644

**Deliberazione 6 agosto 2010, n. 2139.**

**Comune di NUS. Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, approvata con deliberazione consiliare n. 15 del 01.04.2010.**

pag. 4647

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2296.**

**Approvazione con affinamenti, ai sensi dell'articolo 54 della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 69 del regolamento edilizio del Comune di VALTOURNENCHE, adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 7 aprile 2010.**

pag. 4661

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Statuto.**

pag. 4663

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 9 settembre 2010, n. 164.**

**Occupazione d'urgenza preordinata all'espropriazione,**

**Délibération n° 2262 du 27 août 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

page 4658

**ÉNERGIE**

**Délibération n° 2236 du 20 août 2010,**

**portant approbation, aux termes des art. 9, 10 et 11 de la LR n° 21/2008 modifiée, des modalités d'agrément : A) Des personnes physiques habilitées à établir le certificat de performance énergétique d'un bâtiment ; B) Des inspecteurs.**

page 4648

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 4663

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Délibération n° 2138 du 6 août 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, approuvée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 6 avril 2010.**

page 4644

**Délibération n° 2139 du 6 août 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation de la commune de NUS, approuvée par la délibération du Conseil communal n° 15 du 1<sup>er</sup> avril 2010.**

page 4647

**Délibération n° 2296 du 27 août 2010,**

**portant approbation, avec précisions, aux termes de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 69 du règlement de la construction de la Commune de VALTOURNENCHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 7 avril 2010.**

page 4661

**Communauté de montagne Mont-Cervin.**

**Statuts.**

page 4663

**EXPROPRIATIONS**

**Acte du dirigeant n° 164 du 9 septembre 2010,**

**portant occupation à titre d'urgence, préjudant à**

a favore dell'Amministrazione regionale, dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di miglioramento della sicurezza e riqualificazione del tratto della S.R. n. 8 di La Magdeleine dal km. 2+100 al km. 2+600, in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 4641

#### FINANZE

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2261.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 4 agosto 2010, n. 27 recante «Modificazioni alla legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima)».

pag. 4654

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2262.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 4658

#### FINANZIAMENTI VARI

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2298.**

Definizione, ai sensi del comma 3 dell'art. 3 della l.r. 11/2010, delle modalità e dei criteri per la concessione dei contributi agli enti e alle associazioni operanti in Valle d'Aosta, per le iniziative di promozione della legalità e della sicurezza sul territorio regionale, per l'anno 2010.

pag. 4662

#### ORDINE PUBBLICO

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2298.**

Definizione, ai sensi del comma 3 dell'art. 3 della l.r. 11/2010, delle modalità e dei criteri per la concessione dei contributi agli enti e alle associazioni operanti in Valle d'Aosta, per le iniziative di promozione della legalità e della sicurezza sul territorio regionale, per l'anno 2010.

pag. 4662

#### PROFESSIONI

**Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2236.**

Approvazione, ai sensi degli articoli 9, 10 e 11 della L.R. 21/2008 e successive modificazioni, delle modalità di accreditamento di A) soggetti fisici abilitati al rilascio dell'attestato di certificazione energetica degli edifici e B) soggetti ispettori.

pag. 4648

l'expropriation en faveur de l'Administration régionale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de sécurisation et de requalification du tronçon de la RR n° 8 de La Magdeleine compris entre le PK 2+100 et le PK 2+600, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 4641

#### FINANCES

**Délibération n° 2261 du 27 août 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 27 du 4 août 2010 modifiant la loi régionale n° 12 du 1<sup>er</sup> juin 1982 (Promotion d'une fondation pour la formation professionnelle en agriculture et pour l'expérimentation agricole et octroi d'une subvention régionale en faveur de ladite fondation).

page 4654

**Délibération n° 2262 du 27 août 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 4658

#### FINANCEMENTS DIVERS

**Délibération n° 2298 du 27 août 2010,**

portant définition, au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 11/2010, des modalités et des critères d'octroi, au titre de 2010, des aides aux organismes et aux associations œuvrant en Vallée d'Aoste pour les initiatives de promotion de la légalité et de la sécurité sur le territoire régional.

page 4662

#### ORDRE PUBLIC

**Délibération n° 2298 du 27 août 2010,**

portant définition, au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 11/2010, des modalités et des critères d'octroi, au titre de 2010, des aides aux organismes et aux associations œuvrant en Vallée d'Aoste pour les initiatives de promotion de la légalité et de la sécurité sur le territoire régional.

page 4662

#### PROFESSIONS

**Délibération n° 2236 du 20 août 2010,**

portant approbation, aux termes des art. 9, 10 et 11 de la LR n° 21/2008 modifiée, des modalités d'agrément : A) Des personnes physiques habilitées à établir le certificat de performance énergétique d'un bâtiment ; B) Des inspecteurs.

page 4648

TRASPORTI

**Decreto 9 settembre 2010, n. 164.**

Occupazione d'urgenza preordinata all'espropriazione, a favore dell'Amministrazione regionale, dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di miglioramento della sicurezza e riqualificazione del tratto della S.R. n. 8 di La Magdeleine dal km. 2+100 al km. 2+600, in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 4641

URBANISTICA

**Deliberazione 6 agosto 2010, n. 2138.**

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, approvata con deliberazione consiliare n. 11 del 06.04.2010.

pag. 4644

**Deliberazione 6 agosto 2010, n. 2139.**

Comune di NUS. Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, approvata con deliberazione consiliare n. 15 del 01.04.2010.

pag. 4647

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2296.**

Approvazione con affinamenti, ai sensi dell'articolo 54 della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 69 del regolamento edilizio del Comune di VALTOURNENCHE, adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 7 aprile 2010.

pag. 4661

TRANSPORTS

**Acte du dirigeant n° 164 du 9 septembre 2010,**

portant occupation à titre d'urgence, préjudant à l'expropriation en faveur de l'Administration régionale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de sécurisation et de requalification du tronçon de la RR n° 8 de La Magdeleine compris entre le PK 2+100 et le PK 2+600, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 4641

URBANISME

**Délibération n° 2138 du 6 août 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, approuvée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 6 avril 2010.

page 4644

**Délibération n° 2139 du 6 août 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation de la commune de NUS, approuvée par la délibération du Conseil communal n° 15 du 1<sup>er</sup> avril 2010.

page 4647

**Délibération n° 2296 du 27 août 2010,**

portant approbation, avec précisions, aux termes de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 69 du règlement de la construction de la Commune de VALTOURNENCHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 7 avril 2010.

page 4661



TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEI DIRIGENTI  
REGIONALI**

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE  
E PATRIMONIO**

**Decreto 9 settembre 2010, n. 164.**

**Occupazione d'urgenza preordinata all'espropriazione, a favore dell'Amministrazione regionale, dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di miglioramento della sicurezza e riqualificazione del tratto della S.R. n. 8 di La Magdeleine dal km. 2+100 al km. 2+600, in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

**IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI  
E PATRIMONIO**

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 21 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è disposta a favore dell'Amministrazione regionale l'occupazione preordinata all'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari all'esecuzione dei lavori di miglioramento della sicurezza e riqualificazione del tratto della s.r. n. 8 di La Magdeleine dal km. 2+100 al km. 2+600, in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, determinando, come appresso indicato, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

**COMUNE DI ANTEY-SAINT-ANDRÉ**

- 1) VITTAZ Maria Elena  
n. a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 18.08.23  
C/o albo pretorio Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ  
Fg. 27 n. 224 sup. da occupare mq. 14 – B.a.  
Indennità provvisoria: € 3,77
- 2) NAVILLOD Aldo  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 07.06.1916  
C/o albo pretorio Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ  
– propr. per 1/2

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DES DIRIGEANTS  
DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES,  
ET DU PATRIMOINE**

**Acte du dirigeant n° 164 du 9 septembre 2010,**

**portant occupation à titre d'urgence, préjudant à l'expropriation en faveur de l'Administration régionale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de sécurisation et de requalification du tronçon de la RR n° 8 de La Magdeleine compris entre le PK 2+100 et le PK 2+600, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

**LE DIRECTEUR  
DES ESPROPRIATIONS  
ET DU PATRIMOINE**

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 21 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, est prononcée en faveur de l'Administration régionale l'occupation préjudant à l'expropriation des biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires à la réalisation des travaux de sécurisation et de requalification du tronçon de la RR n° 8 de La Magdeleine compris entre le PK 2+100 et le PK 2+600, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés est fixée comme suit :

**COMMUNE D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ**

- NAVILLOD Mario  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 07.06.13 (deceduto)  
C/o NAVILLOD Maria Cristina ANTEY-SAINT-ANDRÉ  
Fg. 27 n. 225 sup. da occupare mq. 16 – B.a.  
Indennità provvisoria: € 4,31
- 3) MOUSSAN Helene  
n. in Francia il 16.01.29  
C/o albo pretorio Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ

- propr. per 1/2  
NOUSSAN Louis  
n. in Francia il 25.03.1925  
C/o albo pretorio Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ  
– propr. per 1/2  
Fig. 27 n. 91 sup. da occupare mq. 38 – B.a.  
Fig. 27 n. 96 sup. da occupare mq. 142 – B.a.  
Indennità provvisoria: € 48,47
- 4) NAVILLOD Carlo  
n. ad AOSTA il 08.11.66  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Avout, 6 – propr.  
per 1/2  
NAVILLOD Sandro  
n. ad AOSTA il 08.08.69  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Avout – propr.  
per 1/2  
Fig. 27 n. 97 sup. da occupare mq. 115 – B.a.  
Indennità provvisoria: € 30,97
- 5) VIVAL Franca  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 03.04.51  
Res. ad AOSTA via Saint-Martin-de-Corléans, 245  
Fig. 27 n. 63 sup. da occupare mq. 50 – B.a.  
Indennità provvisoria: € 13,46
- 6) BICH Aldo  
n. ad AOSTA il 21.04.71  
Res. a ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Cerian, 4/2 – propr.  
per 1/6  
BICH Camillo Enrico  
n. ad AOSTA il 25.11.66  
Res. a ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Cerian, 6 – propr.  
per 1/6  
BICH Celestina  
n. ad AOSTA il 31.10.69  
Res. ad AOSTA via Parigi, 131 – propr. per 1/6  
BICH Giovanni  
n. ad AOSTA il 16.08.1968  
Res. a ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Cerian, 4/1 – propr.  
per 1/6  
VIRONDA MACHET Marilena  
n. a COURGNÈ il 06.02.40  
Res. a ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Cerian – propr.  
per 2/6
- 2) ai sensi dell'art. 20 – co. 2 della L.R. 2 luglio 2004,  
n. 11 sarà notificato ai proprietari dei fondi da occupare un  
avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui  
è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, ai fini  
dell'immissione in possesso, almeno sette giorni prima;
- 3) unitamente all'avviso di cui sopra, sarà inviata la di-  
chiarazione dell'eventuale condivisione dell'indennità ed il  
modello di autocertificazione attestante la libera e piena  
proprietà del bene;
- 4) ai proprietari che abbiano condiviso la determinazio-  
ne dell'indennità, è riconosciuto un acconto dell'80% della  
stessa previa presentazione della documentazione innanzi  
menzionata;
- Fig. 27 n. 58 sup. da occupare mq. 8 – B.a.  
Indennità provvisoria: € 2,15
- 7) DEJANAZ Luciana  
n. a TORINO il 15.06.58  
Res. a ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Petit Antey, 21 –  
propr. per 1/2  
MEYNET Marta  
n. a VALTOURNENCHE il 15.02.25  
Res. a ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Petit Antey, 21 –  
propr. per 1/2  
Fig. 27 n. 65 sup. da occupare mq. 9 – B.a.  
Indennità provvisoria: € 2,42
- 8) ARTAZ Valter  
n. ad AOSTA il 12.09.65  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Champagne, 3/a  
ROLFO Manuela  
n. a TORINO il 25.01.70  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ  
Fig. 27 n. 35 sup. da occupare temporaneamente mq. 451
- 9) DESAYEUX Annetta  
n. a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 18.09.27  
Res. a CHÂTILLON fraz. Domianaz, 11 – propr. per  
1/4  
DESAYEUX Giovanni Battista  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 14.06.31  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen, 23 –  
propr. per 1/4  
DESAYEUX Renato Luigi  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 16.06.49  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen, 23 –  
propr. per 1/8  
DESAYEUX Silvana  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 22.01.45  
Res. a CHÂTILLON via Circonvallazione, 3/a – propr.  
per 1/8  
HERIN Mario  
n. a CHÂTILLON il 26.02.48  
Res. a CHÂTILLON via Circonvallazione, 10/b – propr.  
per 1/4  
Fig. 27 n. 116 sup. da occupare temporaneamente mq.  
1082
- 2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR  
n° 11 du 2 juillet 2004, l'avis indiquant le jour et l'heure de  
l'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires des  
biens immeubles concernés, sept jours au moins  
auparavant ;
- 3) L'avis susmentionné est assorti des modèles de déclara-  
tion d'acceptation de l'indemnité et de déclaration sur  
l'honneur attestant la pleine et libre propriété des biens im-  
meubles concernés ;
- 4) Les propriétaires qui acceptent l'indemnité proposée  
perçoivent un acompte équivalent à 80 p. 100 du montant  
de celle-ci, sur présentation de la déclaration sur l'honneur  
visée ci-dessus ;

5) il saldo dell'indennità di esproprio spettante, nonché l'eventuale contributo regionale integrativo, saranno liquidati a lavori ultimati, sulla base della verifica delle superfici effettivamente espropriate risultanti dai tipi di frazionamento debitamente approvati;

6) per il periodo intercorrente tra la data di immissione in possesso e quella di determinazione del saldo dell'indennità di espropriazione è dovuta, agli aventi diritto, una indennità per l'occupazione, determinata ai sensi dell'art. 33 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004.

Il Direttore  
RIGONE

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 9 agosto 2010, n. 3577.**

**Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, delle organizzazioni Team Ricerca – Gruppo Cinofilo di protezione civile di AOSTA, Adoc Valle d'Aosta di AOSTA, Il Germoglio di AOSTA e Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione di Aosta.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1. di cancellare, per i motivi in premessa citati, dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale le seguenti associazioni:

- Team Ricerca – Gruppo Cinofilo di protezione civile – Piazza della Repubblica, 7 – AOSTA;
- Adoc Valle d'Aosta – Associazione per la difesa e l'orientamento dei consumatori – Via Chavanne, 18 AOSTA;
- Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione di Aosta – C.so Battaglione Aosta, n. 103 – AOSTA;
- Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS – c/o Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta – Onlus – Via Xavier de Maistre, 19 – AOSTA;

2. di stabilire che il presente provvedimento dirigenziale

5) Le solde de l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire sont liquidés à l'issue des travaux, sur vérification des superficies effectivement expropriées, telles qu'elles résultent des différents fractionnements dûment approuvés ;

6) Les propriétaires des biens concernés perçoivent une indemnité dont le montant est calculé au sens de l'art. 33 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, au titre de la période s'écoulant entre la date d'occupation desdits biens et la date de fixation du solde de l'indemnité d'expropriation.

Le directeur,  
Carla RIGONE

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 3577 du 9 août 2010,**

**portant radiation des organisations « Team Ricerca – Gruppo Cinofilo di protezione civile » d'AOSTE, « Adoc Valle d'Aosta » d'AOSTE, « Il Germoglio » d'AOSTE et « Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione di Aosta » du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005.**

LE DIRECTEUR  
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1. Pour les raisons indiquées au préambule, les associations ci-après sont radiées du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale :

- « Team Ricerca – Gruppo Cinofilo di protezione civile » – 7, place de la République – AOSTE ;
- « Adoc Valle d'Aosta – Associazione per la difesa e l'orientamento dei consumatori » – 18, rue de Chavanne – AOSTE ;
- « Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione di Aosta » – 103, avenue du Bataillon « Aoste » – AOSTE ;
- « Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS – c/o Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta – ONLUS » – 19, rue Xavier-de-Maistre – AOSTE ;

2. Le présent acte, qui ne comporte aucune dépense à la

non comporta oneri a carico del bilancio regionale e che lo stesso sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore  
GUARDA

IL Direttore  
NUTI

---

---

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 6 agosto 2010, n. 2138.**

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, approvata con deliberazione consiliare n. 11 del 06.04.2010.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata dal comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES con deliberazione consiliare n. 11 del 6 aprile 2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19 maggio 2010;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 09/2010 nel corso della riunione del 13 luglio 2010;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2010/2012, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente in vacanza del Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dal Presidente, Augusto ROLLANDIN;

charge du budget régional, est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Alessandra GUARDA

Le directeur,  
Gianni NUTI

---

---

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2138 du 6 août 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, approuvée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 6 avril 2010.**

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation approuvée par la délibération du Conseil communal de RHÊMES-SAINT-GEORGES n° 11 du 6 avril 2010 et soumise à la Région le 19 mai 2010 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 09/2010 du 13 juillet 2010 et suivant les indications du Département de la protection des sols et des ressources hydriques, un avis positif quant à l'approbation de ladite révision ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, en l'absence du directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre et du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président de la Région, Augusto ROLLANDIN ;

Ad unanimità di voti favorevoli	À l'unanimité,
delibera	délibère
1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della l.r. 11/1998, la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata dal comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES con deliberazione consiliare n. 11 del 6 aprile 2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19 maggio 2010, e composta dagli elaborati seguenti:	1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation approuvée par la délibération du Conseil communal de RHÊMES-SAINT-GEORGES n° 11 du 6 avril 2010, soumise à la Région le 19 mai 2010 et composée des pièces indiquées ci-après, est approuvée :

*Delimitazione dei terreni sedi di frane.*

- Relazione tecnica;
- Norme tecniche;

- Tavola 1 Carta geologica-geomorfologica relativa ai terreni sedi di frane e ai terreni a rischio di inondazioni – base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola 1 Carta geologica-geomorfologica relativa ai terreni sedi di frane e ai terreni a rischio di inondazioni, settore A – base CTR, scala 1:5.000;
- Tavola 1 Carta geologica-geomorfologica relativa ai terreni sedi di frane e ai terreni a rischio di inondazioni, settore B – base CTR, scala 1:5.000;
- Tavola 2 Carta dei dissesti relativa ai terreni sedi di frane – base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola 2 Carta dei dissesti relativa ai terreni sedi di frane, settore A – base CTR, scala 1:5.000;
- Tavola 2 Carta dei dissesti relativa ai terreni sedi di frane, settore B – base CTR, scala 1:5.000;
- Tavola 3 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici relativa ai terreni sedi di frane e ai terreni a rischio di inondazioni – base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola 4 Carta acclività relativa ai terreni sedi di frane – base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola 5 Carta prescrittiva relativa ai terreni sedi di frane, estesa all'intero territorio comunale – base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola 5 Carta prescrittiva relativa ai terreni sedi di frane, foglio A – base CTR e base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola 5 Carta prescrittiva relativa ai terreni sedi di frane, foglio B – base CTR e base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola 5 Carta prescrittiva relativa ai terreni sedi di frane, foglio A -Sarral – base catastale, scala 1:2.000;
- Tavola 5 Carta prescrittiva relativa ai terreni sedi di frane, foglio B – Coveyrant, Vieux – base catastale, scala 1:2.000;
- Tavola 5 Carta prescrittiva relativa ai terreni sedi di frane, foglio C – Cacho, Voix – base catastale, scala 1:2.000;
- Tavola 5 Carta prescrittiva relativa ai terreni sedi di frane, foglio D – Verrogne – base catastale, scala 1:2.000;
- Tavola 5 Carta prescrittiva relativa ai terreni sedi di frane, foglio E – Frassiney – base catastale, scala 1:2.000;
- Tavola 5 Carta prescrittiva relativa ai terreni sedi di frane, foglio F – Planpraz, Mognod, Proussaz – base catastale, scala 1:2.000;
- Tavola 5 Carta prescrittiva relativa ai terreni sedi di frane, foglio G – Lordiroux, Alpe di Lor, Courthoud – base catastale, scala 1:2.000;
- Tavola 5 Carta prescrittiva relativa ai terreni sedi di frane, foglio H – Creton – base catastale, scala 1:2.000;

Tavola 5 Carta prescrittiva relativa ai terreni sedi di frane, foglio I – Barmaz, Melignon – base catastale, scala 1:2.000.

*Delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni.*

- Norme tecniche;
- Relazione generale – Dora di Rhêmes;
- Relazione – Torrente Gerbelle;
- Relazione – Torrente Laval;
- Relazione – Torrente Mont Fraz;
- Relazione – Torrente Money;
- Relazione – Torrente Courthoud;
- Relazione – Torrente de Ligne;

Tavola 2 Carta dei dissesti relativa ai terreni a rischio di inondazioni – base CTR , scala 1:10.000;

Tavola 3 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti relativa ai terreni a rischio di inondazioni – base CTR, scala 1:10.000;

Tavola Aa10A Carta prescrittiva relativa ai terreni a rischio di inondazioni, estesa all'intero territorio comunale – base CTR, scala 1:10.000;

Tavola Aa5A Ctrn Carta prescrittiva relativa ai terreni a rischio di inondazioni, Località: Sarral, Gerbelle Desot, Coveyrand, Vieux, Cachoz, Fabrique, Voix, Ressay, Grandzette, Ligne, Chabloz-Fortchat, Traverse, Verrogne, Plan de Borsa – base CTR, scala 1:5.000;

Tavola Aa5B Ctrn Carta prescrittiva relativa ai terreni a rischio di inondazioni, Località: Cloux, Praz-Pessey, Frassinney, Dzette, Proussaz, Mougnoz, Planpraz, L'Or di Rou, Courthoud, Créton, L'Or, scala 1:5.000;

Tavola Aa5C Ctrn Carta prescrittiva relativa ai terreni a rischio di inondazioni, Località: Néquédé, Chableisaz, Champ Chevale, Barmaz, Mélignon, Junet, Croux, scala 1:5.000;

Tavola Aa5A Carta prescrittiva relativa ai terreni a rischio di inondazioni, Località: Sarral, Auygier, Gerbelle Desot, Gerbelle Damon, Coveyrand, La Pettatita, La Traversa, Vieux, La Fabrique, Cachoz, Voix, Moulin, Ressay, Champromenty, Ligne, Plan de Borsa – base catastale, scala 1:5.000;

Tavola Aa5B Carta prescrittiva relativa ai terreni a rischio di inondazioni, Località: Becca du Merlo – base catastale, scala 1:5.000;

Tavola Aa5C Carta prescrittiva relativa ai terreni a rischio di inondazioni, Località: Luittes, Cresta di Feleumaz – base catastale, scala 1:5.000;

Tavola Aa5D Carta prescrittiva relativa ai terreni a rischio di inondazioni, Località: Plan Leyro, Praz Pessey, Cloux, Le Miot, Dzette, Frassinney, Proussaz, Mougnoz, Planpraz, Courthoud , Alpe di Lor, Creton – base catastale, scala 1:5.000;

Tavola Aa5E Carta prescrittiva relativa ai terreni a rischio di inondazioni, Località: Alpe Feleumaz, Néquédé, Chableisaz, Champchevalé, Barmaz, Mélignon, Brenvey, Junet, Alpe le Croux – base catastale, scala 1:5.000;

Tavola Aa5F Carta prescrittiva relativa ai terreni a rischio di inondazioni, Località: Bioula – base catastale, scala 1:5.000;

Tavola Aa5G Carta prescrittiva relativa ai terreni a rischio di inondazioni, Località: Punta Bianca – base catastale, scala 1:5.000;

Tavola Aa2A	Carta prescrittiva relativa ai terreni a rischio di inondazioni, Località: Sarral, Coveyrand, Fabrique, Vieux, Cachoz, Voix, Ressay, Ligne – base catastale, scala 1:2.000;
Tavola Aa2B	Carta prescrittiva relativa ai terreni a rischio di inondazioni, Località: Cloux, Frassinney, Praz Pessey, Proussaz, Mougnoz, Courthoud – base catastale, scala 1:2.000;
Tavola Aa2C	Carta prescrittiva relativa ai terreni a rischio di inondazioni, Località: Creton, Chableisaz, Champ Chevale – base catastale, scala 1:2.000;
Tavola Aa2D	Carta prescrittiva relativa ai terreni a rischio di inondazioni, Località: Barmaz, Malignon, Junet, Croux – base catastale, scala 1:2.000.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 6 agosto 2010, n. 2139.**

**Comune di NUS. Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, approvata con deliberazione consiliare n. 15 del 01.04.2010.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata dal comune di NUS con provvedimento consiliare n. 15 del 1° aprile 2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13 maggio 2010;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale revisione, con decisione n. 08/2010 nel corso della riunione del 13 luglio 2010;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2010/2012, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente in vacanza del Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dal Presidente della Regione, Augusto ROLLANDIN;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 2139 du 6 août 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation de la commune de NUS, approuvée par la délibération du Conseil communal n° 15 du 1<sup>er</sup> avril 2010.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation approuvée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 15 du 1<sup>er</sup> avril 2010 et soumise à la Région le 13 mai 2010 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 08/2010 du 13 juillet 2010 et suivant les indications du Département de la protection des sols et des ressources hydriques, un avis positif quant à l'approbation de ladite révision ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, en l'absence du directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président de la Région, Augusto ROLLANDIN ;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata dal comune di NUS con provvedimento consiliare n. 15 del 1° aprile 2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13 maggio 2010, e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione tecnica;
- Norme tecniche;
- Certificati di regolare esecuzione – certificati di collaudo;

F5 Nord Carta ambiti inedificabili, terreni sedi di frane – base CTR , scala 1:10.000;

F5 Sud Carta ambiti inedificabili, terreni sedi di frane – base CTR , scala 1:10.000;

F5 5.000 A Carta ambiti inedificabili, terreni sedi di frane – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

F5 5.000 B Carta ambiti inedificabili, terreni sedi di frane – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

F5 5.000 C Carta ambiti inedificabili, terreni sedi di frane – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

F5 5.000 D Carta ambiti inedificabili, terreni sedi di frane – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

F5 5.000 E Carta ambiti inedificabili, terreni sedi di frane – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

F5 2.000 A Carta ambiti inedificabili, terreni sedi di frane – base catastale, scala 1:2.000;

F5 2.000 B Carta ambiti inedificabili, terreni sedi di frane – base catastale, scala 1:2.000;

A3 Nord Carta ambiti inedificabili, terreni a rischio di inondazioni – base CTR , scala 1:10.000;

A3 Sud Carta ambiti inedificabili, terreni a rischio di inondazioni – base CTR , scala 1:10.000;

A3 5.000 A Carta ambiti inedificabili, terreni a rischio di inondazioni – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

A3 5.000 B Carta ambiti inedificabili, terreni a rischio di inondazioni – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

A3 5.000 C Carta ambiti inedificabili, terreni a rischio di inondazioni – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

A3 5.000 D Carta ambiti inedificabili, terreni a rischio di inondazioni – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

A3 5.000 E Carta ambiti inedificabili, terreni a rischio di inondazioni – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

A3 2.000 A Carta ambiti inedificabili, terreni a rischio di inondazioni – base catastale, scala 1:2.000;

A3 2.000 B Carta ambiti inedificabili, terreni a rischio di inondazioni – base catastale, scala 1:2.000.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2236.**

**Approvazione, ai sensi degli articoli 9, 10 e 11 della L.R. 21/2008 e successive modificazioni, delle modalità di ac-**

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation approuvée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 15 du 1<sup>er</sup> avril 2010, soumise à la Région le 13 mai 2010 et composée des pièces indiquées ci-après, est approuvée :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 2236 du 20 août 2010,**

**portant approbation, aux termes des art. 9, 10 et 11 de la LR n° 21/2008 modifiée, des modalités d'agrément :**



**creditoamento di A) soggetti fisici abilitati al rilascio dell'attestato di certificazione energetica degli edifici e B) soggetti ispettori.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire che il sistema di accreditoamento di cui alla presente deliberazione ha per destinatari:

- i soggetti fisici abilitati al rilascio dell'attestato di certificazione energetica, per brevità denominati certificatori energetici, ai sensi dell'articolo 10 della l.r. 21/2008 e successive modificazioni;
- i soggetti esterni con funzioni di ispettore, ai sensi del successivo articolo 11 della medesima legge regionale;

2. di approvare, ai sensi degli articoli 9 e 10 della l.r. 21/2008 e successive modificazioni, le seguenti modalità di accreditoamento dei certificatori energetici:

*A) Caratteristiche del procedimento di accreditoamento dei certificatori energetici.*

I. L'accreditoamento è la modalità attraverso cui la Regione, mediante il COA energia, verifica il possesso dei requisiti individuali richiesti per esercitare le attività connesse al rilascio dell'attestato di certificazione degli edifici di cui alla l.r. 21/2008 e provvede all'iscrizione nello specifico elenco regionale dei richiedenti risultati idonei.

II. Il COA energia predisporre l'avviso pubblico di accreditoamento dei certificatori energetici, corredato dai relativi allegati tecnici, oggetto di validazione da parte del Servizio per l'attuazione del piano energetico della Regione.

*B) Requisiti di ammissione al procedimento di accreditoamento dei certificatori energetici.*

I. Accedono al procedimento di accreditoamento tutte le persone fisiche in possesso dei seguenti requisiti:

- a) laurea magistrale, laurea o diploma tale da consentire l'iscrizione ad un ordine o collegio professionale che abiliti allo svolgimento di attività in materia di uso razionale dell'energia, di termotecnica e di energetica;
- b) effettiva iscrizione ad un ordine o collegio professionale della natura sopra richiamata;
- c) frequenza di corso di formazione, concluso con su-

**A) Des personnes physiques habilitées à établir le certificat de performance énergétique d'un bâtiment ; B) Des inspecteurs.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le système d'agrément visé à la présente délibération concerne :

- les personnes physiques habilitées à établir le certificat de performance énergétique d'un bâtiment, ci-après dénommées « certificateurs », aux termes de l'art. 10 de la LR n° 21/2008 modifiée ;
- les personnes n'appartenant pas à l'Administration et exerçant les fonctions d'inspection au sens de l'art. 11 de ladite loi régionale ;

2. Aux termes des art. 9 et 10 de la LR n° 21/2008 modifiée, les modalités d'agrément des certificateurs sont approuvées comme suit :

*A) Caractéristiques de la procédure d'agrément des certificateurs.*

I. L'agrément est la procédure par laquelle la Région, par l'intermédiaire du Centre d'observation et d'activité sur l'énergie (COA Énergie), vérifie si les conditions individuelles requises pour l'exercice des fonctions liées à la délivrance du certificat de performance énergétique d'un bâtiment au sens de la LR n° 21/2008 sont bien remplies et pourvoit à l'inscription des demandeurs ayant obtenu leur habilitation sur la liste régionale y afférente.

II. Le COA Énergie prépare l'appel à candidatures pour l'agrément des certificateurs et les annexes techniques y afférentes, qui doivent être validés par le Service pour l'application du plan énergétique de la Région.

*B) Conditions requises pour l'agrément des certificateurs.*

I. Ont vocation à être agréées toutes les personnes physiques qui :

- a. Justifient d'une licence magistrale, d'une licence ou d'un diplôme ouvrant droit à l'inscription à un ordre ou à un collège professionnel qui les autorise à exercer une activité dans les secteurs de l'utilisation rationnelle de l'énergie, de la thermotechnique et de l'énergétique ;
- b. Sont effectivement inscrites à un ordre ou à un collège professionnel du type susmentionné ;
- c. Ont suivi avec succès un cours de formation confor-

peramento di esame finale, conforme agli standard di cui alla propria deliberazione n. 1448 in data 28 maggio 2010.

- d) in alternativa al precedente requisito di frequenza di corso di formazione, esperienza professionale almeno triennale comprovata da dichiarazione dell'ordine o collegio di effettiva iscrizione, relativa ad almeno due fra le seguenti attività: i) progettazione dell'isolamento termico degli edifici; ii) progettazione degli impianti di climatizzazione invernale o estiva; iii) progettazione energetica di edifici e impianti; iv) diagnosi energetiche;
- e) conoscenza della procedura, della metodologia e degli strumenti applicativi del sistema di certificazione energetica regionale, accertata secondo le modalità stabilite alla successiva lettera D) del presente punto.
- II. Accedono altresì tutte le persone fisiche in possesso di requisiti equivalenti a quelli previsti dal precedente paragrafo I alle lettere a), b), c) e d), conseguiti in altre regioni o in altri Stati appartenenti all'Unione europea e che abbiano ottenuto il requisito specificato alla successiva lettera e).
- III. Sono esclusi dall'accesso al procedimento i soggetti fisici ai quali sia stato revocato in via definitiva l'accreditamento, secondo quanto disposto dal successivo punto 3., lettera C) della presente deliberazione.
- IV. L'accesso al procedimento avviene su richiesta individuale e volontaria dell'interessato, secondo le modalità indicate nell'apposito avviso pubblico aperto, emesso dal COA energia in conformità a quanto disposto dalla presente deliberazione.
- V. Ai sensi dell'articolo 10, comma 2 della l.r. 21/2008, possono essere altresì abilitati, limitatamente alla certificazione degli edifici di proprietà della Regione o in uso alla stessa, i dipendenti regionali, individuati all'interno delle competenti strutture tecniche. I soggetti sopra citati accedono al procedimento di accreditamento se in possesso dei requisiti di cui alle lettere a), c), d), ed e) del paragrafo I della presente lettera B).
- VI. La richiesta di accesso al procedimento di accreditamento può essere presentata in qualunque momento.

C) *Articolazione del procedimento di accreditamento dei certificatori energetici, iscrizione all'elenco regionale ed abilitazione delle credenziali di accesso al sistema informativo per la redazione dei certificati energetici*

- I. Il procedimento di accreditamento prevede la valutazione della richiesta, svolta attraverso la verifica della completezza e conformità della documentazione presentata, e, in caso di esito positivo, l'iscrizione all'elenco regionale e l'abilitazione delle credenziali di accesso al siste-

me aux conditions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1448 du 28 mai 2010 ;

- d. À défaut de participation à un cours de formation au sens de la lettre précédente, justifient d'une expérience professionnelle d'au moins trois ans, attestée par une déclaration de l'ordre ou du collège professionnel auquel elles appartiennent, dans au moins deux des activités suivantes : i) Conception de l'isolation thermique des bâtiments ; ii) Conception des installations de climatisation d'hiver ou d'été ; iii) Conception énergétique de bâtiments et d'installations ; iv) Diagnostics énergétiques ;
- e. Justifient d'une connaissance de la procédure, de la méthode et des outils d'application du système de certification énergétique régional attestée suivant les modalités visées à la lettre D) ci-dessous.
- II. Sont également admises toutes les personnes physiques qui remplissent des conditions équivalentes à celles qui sont mentionnées aux lettres a), b), c) et d) du paragraphe I ci-dessus dans les autres régions ou dans les États membres de l'Union européenne et qui ont obtenu l'attestation requise au sens de la lettre e).
- III. Ne peuvent être agréées les personnes physiques dont l'agrément a été définitivement retiré au sens de la lettre C) du point 3 ci-dessous.
- IV. La procédure d'agrément est entamée à la demande de l'intéressé, suivant les modalités visées à l'appel à candidatures que le COA Énergie lance conformément aux dispositions de la présente délibération.
- V. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 21/2008, ont également vocation à être agréés, limitativement aux fins de la certification des bâtiments appartenant à la Région ou utilisés par celle-ci, les fonctionnaires régionaux relevant des structures techniques concernées, lorsqu'ils remplissent les conditions visées aux lettres a), c), d) et e) du paragraphe I de la présente lettre B).
- VI. La demande d'agrément peut être présentée à tout moment.

C) *Articulation de la procédure d'agrément des certificateurs, inscription de ces derniers sur la liste régionale y afférente et habilitation à l'accès au système informatique de rédaction des certificats de performance énergétique.*

- I. La procédure d'agrément comporte l'évaluation de la demande d'agrément (vérification de la complétude et de la conformité de la documentation présentée) et, dans le cas d'une évaluation positive, l'inscription sur la liste régionale et l'habilitation à l'accès au système informa-

- ma informativo per la redazione dei certificati energetici.
- II. Tale valutazione è svolta dal COA energia nel termine di 30 giorni naturali dalla data di presentazione della richiesta, fatti salvi gli effetti derivanti da errori, incompletezza od omissione di documentazione da parte del richiedente. In tale caso, il COA energia richiede le eventuali integrazioni e specificazioni, sospendendo la valutazione, ai sensi dell'articolo 4, comma 2, della l.r. 19/2007, fino al raggiungimento delle condizioni documentali necessarie. Il COA energia segnala al Servizio per l'attuazione del piano energetico della Regione eventuali situazioni di non veridicità della documentazione e/o delle dichiarazioni rese, ai fini delle conseguenti azioni previste dalla normativa vigente.
- III. In caso di esito positivo della valutazione di cui al precedente paragrafo II, il Servizio per l'attuazione del piano energetico provvede all'iscrizione del richiedente nell'elenco regionale dei certificatori energetici, autorizzando il COA energia all'abilitazione delle credenziali di accesso al sistema informativo per la redazione dei certificati energetici.
- D) *Modalità di verifica del possesso del requisito di cui all'articolo 10, comma 1, lettera bbis) della l.r. 21/2008.*
- I. La conoscenza della procedura, della metodologia e degli strumenti applicativi del sistema di certificazione energetica regionale è verificata attraverso accertamento effettuato dagli ordini e collegi professionali aventi sede nella Regione Valle d'Aosta e fuori di essa, effettuato secondo le indicazioni contenute nello schema di convenzione di cui all'allegato A della presente deliberazione;
3. di approvare, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della l.r. 21/2008 e successive modificazioni, le seguenti modalità di gestione del sistema di accreditamento dei certificatori energetici:
- A) *Pubblicizzazione dell'elenco dei certificatori energetici.*
- I. Il COA energia garantisce ampia pubblicizzazione dell'elenco dei certificatori energetici, primariamente attraverso il ricorso a tecnologie digitali, tali da consentire un tempestivo aggiornamento delle informazioni.
- II. Il COA energia promuove la diffusione dell'elenco anche attraverso azioni informative mirate nonché nell'ambito delle iniziative di formazione ed informazione attribuitegli ai sensi dell'articolo 3, comma 3bis, lettera e), della l.r. 3/2006.
- B) *Obblighi di aggiornamento e comunicazione.*
- I. I certificatori energetici iscritti nel relativo elenco regionale di cui all'articolo 9, comma 1, lettera b) della l.r. 21/2008, sono tenuti a comunicare le variazioni delle proprie coordinate anagrafiche nel termine massimo di
- tique de rédaction des certificats de performance énergétique.
- II. Le COA Énergie procède à ladite évaluation dans les 30 jours naturels qui suivent la date de présentation de la demande, sans préjudice des conséquences des fautes ou de l'insuffisance ou de l'omission de la documentation requise. Dans ce dernier cas, le COA Énergie demande les compléments et les explications nécessaires et suspend l'évaluation, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 19/2007, tant que le dossier n'est pas régularisé. Le COA Énergie informe le Service pour l'application du plan énergétique de la Région de toute documentation ou déclaration mensongère, aux fins des actions prévues par les dispositions en vigueur.
- III. Dans le cas d'une évaluation positive à l'issue de la procédure visée au paragraphe II ci-dessus, le Service pour l'application du plan énergétique procède à l'inscription du demandeur sur la liste régionale des certificateurs et autorise le COA Énergie à l'habiller aux fins de l'accès au système informatique de rédaction des certificats de performance énergétique.
- D) *Modalités de vérification de la condition requise au sens de la lettre b bis) du premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 21/2008.*
- I. La connaissance de la procédure, de la méthode et des outils d'application du système de certification énergétique régional est contrôlée par les ordres et les collèges professionnels ayant leur siège en Vallée d'Aoste et ailleurs, suivant les indications de l'ébauche de convention visée à l'annexe A de la présente délibération ;
3. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 21/2008 modifiée, les modalités de gestion du système d'accréditation des certificateurs sont approuvées comme suit :
- A) *Diffusion de la liste des certificateurs.*
- I. Le COA Énergie garantit la plus ample diffusion de la liste des certificateurs, tout d'abord par les technologies numériques susceptibles de permettre une actualisation rapide des informations.
- II. Le COA Énergie encourage la diffusion de la liste des certificateurs également par des initiatives d'information ciblées et dans le cadre des actions de formation et d'information de son ressort au sens de la lettre e) du troisième alinéa bis de l'art. 3 de la LR n° 3/2006.
- B) *Obligation d'actualisation et de communication.*
- I. Les certificateurs inscrits sur la liste régionale visée à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 21/2008 sont tenus de communiquer toute variation de leurs données personnelles dans le délai de rigueur

- 30 giorni, secondo le modalità indicate in sede di avviso pubblico.
- II. È altresì obbligo dei certificatori energetici comunicare tempestivamente al COA energia, secondo le modalità indicate in sede di avviso pubblico, l'eventuale sospensione o perdita del possesso dei requisiti obbligatori di cui al presente punto 2., lettera B), della presente deliberazione.
- III. Il COA energia cura l'aggiornamento dell'elenco regionale dei certificatori energetici sulla base delle nuove iscrizioni e degli effetti di quanto disposto dalla successiva lettera C) del presente punto.
- C) *Sospensione e revoca dell'iscrizione all'elenco dei certificatori energetici.*
- I. Il certificatore energetico incorre nella sospensione dell'accreditamento nei casi e con le modalità previsti dall'articolo 17 della l.r. 21/2008.
- II. Dopo tre sospensioni in esito a quanto disposto dal paragrafo precedente l'accreditamento è revocato definitivamente.
- III. Le violazioni sono accertate e contestate dalla Regione tramite il COA energia, che provvede agli atti di sospensione e revoca. Il COA energia trasmette il verbale di contestazione all'ordine o al collegio professionale competente per i provvedimenti disciplinari conseguenti.
- IV. La sospensione dalla potestà di rilascio di attestati di certificazione opera automaticamente per i certificatori che, ai sensi di quanto disposto dal punto 4, lettera B), esercitano le ispezioni e gli accertamenti necessari per verificare il rispetto dei requisiti, delle prescrizioni e degli obblighi stabiliti dalla l.r. 21/2008;
4. di approvare, ai sensi degli articoli 9 e 11 della l.r. 21/2008 e successive modificazioni, i seguenti criteri di accreditamento dei soggetti esterni di supporto agli ispettori del COA energia:
- A) *Accreditamento dei soggetti esterni di supporto al COA energia nello svolgimento delle attività ispettive.*
- I. L'ARPA – Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta è accreditata dalla Giunta Regionale come soggetto di supporto al COA energia nello svolgimento delle ispezioni e degli accertamenti necessari per verificare il rispetto dei requisiti, delle prescrizioni e degli obblighi stabiliti dalla l.r. 21/2008. Nello svolgimento delle attività ispettive l'ARPA può avvalersi esclusivamente di risorse professionali dotate dei seguenti requisiti:
- a. laurea magistrale, laurea o diploma tale da consentire l'iscrizione ad un ordine o collegio professionale

- de 30 jours, suivant les modalités indiquées dans l'appel à candidatures.
- II. Ils sont, par ailleurs, tenus de communiquer immédiatement au COA Énergie, suivant les modalités indiquées dans l'appel à candidatures, l'éventuelle suspension ou perte des conditions requises au sens de la lettre B) du point 2 de la présente délibération.
- III. Le COA Énergie veille à l'actualisation de la liste régionale des certificateurs sur la base des nouvelles inscriptions et des effets des dispositions visées à la lettre C) ci-dessous.
- C) *Suspension et retrait de l'inscription sur la liste des certificateurs.*
- I. Le certificateur est passible de suspension de l'agrément dans les cas et suivant les modalités prévus par l'art. 17 de la LR n° 21/2008.
- II. Après trois suspensions au sens du paragraphe précédent, l'agrément est retiré à titre définitif.
- III. La Région constate et notifie les violations par l'intermédiaire du COA Énergie qui prend les actes de suspension et de retrait de l'agrément. Le COA Énergie transmet le procès-verbal y afférent à l'ordre ou collège professionnel compétent en vue des mesures disciplinaires qui incombent à celui-ci.
- IV. La suspension de l'agrément est automatique pour les certificateurs qui, aux termes de la lettre B) du point 4 ci-dessous, effectuent les inspections et les contrôles nécessaires pour vérifier si les conditions, les prescriptions et les obligations visées à la LR n° 21/2008 sont respectées ;
4. Aux termes des art. 9 et 11 de la LR n° 21/2008 modifiée, les critères d'agrément des personnes juridiques autres que l'Administration régionale à titre de collaborateurs du COA Énergie sont approuvés comme suit :
- A) *Agrément des personnes juridiques autres que l'Administration régionale à titre de collaborateurs du COA Énergie en vue de l'exercice de l'activité d'inspection.*
- I. L'ARPE (Agence régionale pour la protection de l'environnement) de la Vallée d'Aoste est agréée par le Gouvernement régional à titre de collaborateur du COA Énergie, en vue des inspections et des contrôles nécessaires pour vérifier si les conditions, les prescriptions et les obligations visées à la LR n° 21/2008 sont respectées. Aux fins des inspections, l'ARPE peut uniquement faire appel à des professionnels qui :
- a. Justifie d'une licence magistrale, d'une licence ou d'un diplôme ouvrant droit à l'inscription à un ordre

che abiliti allo svolgimento di attività in materia di uso razionale dell'energia, di termotecnica e di energetica;

- b. frequenza di corso di formazione, concluso con superamento di esame finale, conforme agli standard di cui alla propria deliberazione n. 1448 in data 28 maggio 2010.
  - c. in alternativa al precedente requisito di frequenza di corso di formazione, esperienza professionale almeno triennale comprovata da dichiarazione dell'ordine o collegio di effettiva iscrizione, relativa ad almeno due fra le seguenti attività: i) progettazione dell'isolamento termico degli edifici; ii) progettazione degli impianti di climatizzazione invernale o estiva; iii) progettazione energetica di edifici e impianti; iv) diagnosi energetiche.
- II. Il COA energia provvede, su richiesta dell'ARPA, controfirmata dalla risorsa professionale interessata, alla verifica dell'effettivo possesso delle caratteristiche richiamate al precedente punto I, autorizzando in caso di esito positivo l'esercizio della funzione ispettiva e di accertamento.

B) *Condizione di incompatibilità.*

- I. È fatto divieto alle risorse professionali che svolgono attività ispettive per conto di ARPA ai sensi della precedente lettera A) di svolgere attività di rilascio dell'attestato di certificazione energetica o ad essa connesse nell'ambito della Regione Valle d'Aosta. In caso di comprese iscrizione all'elenco regionale dei certificatori energetici, l'esercizio della funzione ispettiva è autorizzato solo a seguito di sottoscrizione di apposita istanza di sospensione dalla potestà di rilascio di attestati di certificazione, all'uopo predisposta dal COA energia.
- II. Le risorse professionali che svolgono attività ispettive per conto di ARPA ai sensi della precedente lettera A) devono garantire indipendenza e imparzialità di giudizio rispetto agli interessi dei soggetti intestatari dell'edificio oggetto dell'accertamento o ispezione, dei certificatori che hanno predisposto l'attestato di certificazione, dei professionisti incaricati di redigere quanto previsto all'articolo 8 della l.r. 21/2008, dei soggetti coinvolti nella progettazione, nella direzione dei lavori e nella realizzazione delle opere, nonché rispetto ai produttori dei materiali e dei componenti utilizzati per le opere stesse;
5. di approvare, per l'attuazione del sopra citato punto 2. lettera D) paragrafo I, lo schema di convenzione di cui all'allegato A della presente deliberazione;
6. di stabilire che il sistema di accreditamento è pubblico ed è gestito nel rispetto dei principi comunitari attuati

ou à un collège professionnel qui les autorise à exercer une activité dans les secteurs de l'utilisation rationnelle de l'énergie, de la thermotechnique et de l'énergétique ;

- b. Ont suivi avec succès un cours de formation conforme aux conditions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1448 du 28 mai 2010 ;
  - c. À défaut de participation à un cours de formation au sens de la lettre précédente, justifient d'une expérience professionnelle d'au moins trois ans, attestée par une déclaration de l'ordre ou du collège professionnel auquel ils appartiennent, dans au moins deux des activités suivantes : i) Conception de l'isolation thermique des bâtiments ; ii) Conception des installations de climatisation d'hiver ou d'été ; iii) Conception énergétique de bâtiments et d'installations ; iv) Diagnostics énergétiques.
- II. Le COA Énergie vérifie, sur demande de l'ARPE contresignée par le professionnel concerné, si les conditions requises au sens du paragraphe I ci-dessus sont remplies et, si l'issue est positive, autorise l'exercice de l'activité d'inspection et de contrôle.

B) *Conditions d'incompatibilité.*

- I. Il est interdit aux professionnels qui exercent l'activité d'inspection pour le compte de l'ARPE au sens de la lettre A) ci-dessus d'exercer, en Vallée d'Aoste, l'activité de délivrance du certificat de performance énergétique d'un bâtiment et toute activité y afférente. Au cas où lesdits professionnels seraient inscrits sur la liste régionale des certificateurs, ils ne peuvent exercer l'activité d'inspection qu'après avoir signé une demande de suspension de l'agrément de certificateur sur le modèle établi par le COA Énergie.
- II. Les professionnels qui exercent l'activité d'inspection pour le compte de l'ARPE au sens de la lettre A) ci-dessus doivent assurer l'indépendance et l'impartialité de leur jugement vis-à-vis des intérêts des propriétaires des bâtiments qu'ils contrôlent, ainsi que de ceux des certificateurs ayant délivré le certificat de performance énergétique, des professionnels mandatés à l'effet de rédiger les pièces prévues à l'art. 8 de la LR n° 21/2008, des personnes ayant conçu les projets, dirigé les travaux et réalisé les ouvrages et des producteurs des matériaux et des éléments utilisés pour la réalisation de ces derniers ;
5. Aux fins de l'application du paragraphe I de la lettre D) du point 2 ci-dessus, l'ébauche de convention est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe A de la présente délibération ;
6. Le système d'agrément est public et est géré conformément aux principes communautaires visés aux directives

con le direttive 2006/123/CE in materia di libertà di stabilimento dei prestatori nel mercato interno dei servizi e 2005/36/CE sul mutuo riconoscimento delle professioni regolamentate;

7. di stabilire che le modalità di cui alla presente deliberazione costituiscono il riferimento cogente per l'esercizio da parte del COA energia delle attività afferenti il sistema di accreditamento di cui agli articoli 9, 10, 11 e 17 della l.r. 21/2008. Tali attività potranno inoltre essere regolate, per ulteriori eventuali aspetti amministrativi e procedurali, anche attraverso atti convenzionali e provvedimenti dirigenziali del dirigente del Servizio per l'attuazione del piano energetico della Regione. Il COA energia garantisce la tracciabilità delle attività svolte, in conformità alle vigenti norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti;

8. di stabilire che l'utilizzo dei dati che riguardano il richiedente l'iscrizione nell'elenco regionale dei soggetti certificatori ha per finalità la gestione dell'accREDITamento. Il conferimento dei dati richiesti è pertanto obbligatorio. La Regione è titolare del trattamento, che avverrà anche attraverso strumenti informatici. Al fine del rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali, il COA energia indica anche in sede di avviso pubblico il responsabile del trattamento ed ogni altro elemento utile a garantire tutti i diritti di cui agli articoli 7 e seguenti del decreto legislativo 196/2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali.);

9. di stabilire che, per i primi sei mesi di esercizio del dispositivo di accREDITamento, il termine del procedimento richiamato al punto 2., lettera C), paragrafo II, della presente deliberazione è prolungato di ulteriori 30 giorni naturali;

10. di dare atto che, ai fini della semplificazione in fase di avvio ed a maggior tutela dei soggetti fisici richiedenti l'abilitazione al rilascio di certificazione energetica, il COA energia svolgerà, per i primi sei mesi di esercizio del dispositivo di accREDITamento, azioni di promozione del riconoscimento dei corsi di formazione, come previsto dalla propria deliberazione n. 1448 in data 28 maggio 2010;

11. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 11, primo comma, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, nonché della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Allegati: omissis.

---

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2261.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 4 agosto 2010, n. 27 recante «Modificazioni alla legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione**

2006/123/CE, pour ce qui est de la liberté d'établissement des prestataires dans le marché intérieur des services, et 2005/36/CE relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles ;

7. Les modalités établies par la présente délibération valent référence obligatoire pour l'exercice, par le COA Énergie, des activités relatives au système d'agrément visé aux art. 9, 10, 11 et 17 de la LR n° 21/2008. Tout autre aspect administratif et de procédure concernant lesdites activités peut également être réglementé par des conventions ou des actes du dirigeant du Service pour l'application du plan énergétique de la Région. Le COA Énergie garantit la traçabilité des activités exercées, conformément aux dispositions en vigueur en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents ;

8. Les données relatives à tout demandeur d'inscription sur la liste régionale des certificateurs sont utilisées aux fins de la gestion de l'agrément. La communication desdites données est donc obligatoire. Le titulaire du traitement, même informatique, desdites données est la Région. Aux fins du respect des dispositions en matière de protection des données personnelles, le COA Énergie précise déjà dans l'appel à candidatures le responsable du traitement de celles-ci et tout autre élément utile en vue de garantir l'exercice de tous les droits visés aux art. 7 et suivants du décret législatif n° 196/2003 (Code en matière de protection des données personnelles) ;

9. Pendant les six premiers mois de fonctionnement du système d'agrément, le délai visé au paragraphe II de la lettre C) du point 2 de la présente délibération est prolongé de 30 jours naturels ;

10. Pendant les six premiers mois de fonctionnement du système d'agrément et aux fins de la simplification des procédures et d'une protection accrue des personnes physiques demandant l'habilitation à l'effet de délivrer le certificat de performance énergétique d'un bâtiment, le COA Énergie lance des actions de promotion de la reconnaissance des cours de formation, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1448 du 28 mai 2010 ;

10. Aux termes du premier alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

**Délibération n° 2261 du 27 août 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 27 du 4 août 2010 modifiant la loi régionale n° 12 du 1<sup>er</sup> juin 1982 (Promotion d'une fondation pour la formation professionnelle en agriculture et pour l'expérimentation agricole et octroi d'une subvention régio-**

**tazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima)».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**nale en faveur de ladite fondation).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 4 agosto 2010, n. 27

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.16.2.10 - Fondo globale di parts corrente	69000	1	Fondo globale per il finanziamento di spese correnti			80.000,00	170.000,00			
				16007	Fondi globali richiesti dall'Associo turismo, sport, commercio e trasporti	80.000,00	170.000,00		30.0.0 - Giunta regionale	300004 - 1.16.2.10. - Fondo globale di parts corrente
1.10.3.10 - Interventi e servizi finalizzati allo sviluppo del settore agricolo e agroalimentare	20110	1	Spese per il funzionamento dell'Agenzia regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione Autonoma Valle d'Aosta (AREVA VDA)			-	-	300.000,00		
				14578	Spese di funzionamento dell'Agenzia regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione Autonoma Valle d'Aosta	-	-	300.000,00	9.0.0 - Dipartimento agricoltura	090011 - 1.10.3.10. - Interventi e servizi finalizzati allo sviluppo del settore agricolo e agroalimentare
			<b>Totale in diminuzione</b>			<b>80.000,00</b>	<b>170.000,00</b>	<b>300.000,00</b>		



n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza			
1.11.8.12 - Contributi a fondazioni per la formazione professionale	30150	1	Contributo annuo per il funzionamento della fondazioni per l'agricoltura				80.000,00	170.000,00	300.000,00		
				179	Contributo e variazione Istat alla "Fondazione per l'agricoltura"		80.000,00	170.000,00	300.000,00	01.1.0 - Vice Gabinetto	0111005 - 1.11.8.12. - Contributi a fondazioni per la formazione professionale
			<b>Totale in aumento</b>				<b>80.000,00</b>	<b>170.000,00</b>	<b>300.000,00</b>		

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2262.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 2262 du 27 août 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE E AL BILANCIO DI GESTIONE PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	TITOLO GIURIDICO
						2010	2011	2012			
1.02.01.70 Assegnazioni statali per politiche sociali	4636	2	Fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi per iniziative concernenti l'immigrazione a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche migratorie	14881	Fondi per interventi per l'immigrazione sul Fondo Politiche Migratorie	152.632,00	-	-	17.3.0 Direzio- ne civile assistenza immigrati	173081 - Entrate derivanti da contributi e agli assegnazioni statali	Decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286 - Deliberazione della Giunta regionale n. 419 in data 19 febbraio 2010 concernente l'approvazione dell'accordo siglato a Roma il 22.12.2009 tra la RAVA e il Ministero del lavoro e delle politiche sociali per il finanziamento di un programma di interventi finalizzati alla diffusione della conoscenza della lingua italiana destinato ai cittadini extracomunitari (minori e adulti) regolarmente residenti in Italia
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>						<b>152.632,00</b>	<b>-</b>	<b>-</b>			

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010	2011	2012			
1.8.2.11 Altri interventi assistenza sociale	6151	1	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi per iniziative concernenti l'immigrazione a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche migratorie	14486	Interventi finalizzati alla diffusione della conoscenza della lingua italiana destinati ai cittadini extracomunitari regolarmente presenti e altri interventi	152.632,00	-	-	17.3.0 Direzio- ne civile assistenza immigrati	173003 - 1.8.2.11 - Altri interventi di assistenza sociale	Iscrizione assegnazione statale anno 2009 per l'attivazione e la realizzazione di interventi volti a favorire l'apprendimento della lingua italiana da parte dei cittadini extracomunitari (minori ed adulti) regolarmente presenti nel territorio regionale, con particolare riguardo ai minori di recente immigrazione e alle donne - Decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286 - Deliberazione della Giunta regionale n. 419 in data 19 febbraio 2010 concernente l'approvazione dell'accordo tra la RAVA e il Ministero del lavoro e delle politiche sociali.
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>						<b>152.632,00</b>	<b>-</b>	<b>-</b>			

**VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA**

**ENTRATA**

capitolo	descrizione capitolo	Importo anno 2010	
30	Fondo cassa	152.632,00	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		152.632,00	

**SPESA**

capitolo	descrizione capitolo	Importo anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	152.632,00	12.2.1 - Servizio gestione spese
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		152.632,00	

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2296.**

**Approvazione con affinamenti, ai sensi dell'articolo 54 della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 69 del regolamento edilizio del Comune di VALTOURNENCHE, adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 7 aprile 2010.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- a) vista la modifica all'articolo 69 del regolamento edilizio comunale di VALTOURNENCHE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 19 del 7 aprile 2010 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 14 aprile 2010;
- b) preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 8645/TA del 9 agosto 2010 riportata nelle premesse;
- c) richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:
  - legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
  - legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);
- d) ai sensi dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;
- e) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative;
- f) visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente in vacanza del Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;
- g) preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;
- h) ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 54 della l.r. 11/1998, la modifica all'articolo 69 del regolamento edilizio del

**Délibération n° 2296 du 27 août 2010,**

**portant approbation, avec précisions, aux termes de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 69 du règlement de la construction de la Commune de VALTOURNENCHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 7 avril 2010.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Vu la modification de l'art. 69 du règlement de la construction de la Commune de VALTOURNENCHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 7 avril 2010 et soumise à la Région le 14 avril 2010 ;
- b) Vu l'avis exprimé par la Direction de l'urbanisme (lettre du 9 août 2010, réf. 8645/TA) évoqué au préambule ;
- c) Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et d'environnement, et notamment :
  - la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
  - la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste (PTP) ;
- d) Aux termes de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;
- e) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application ;
- f) Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, en l'absence du directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- g) Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement Manuela ZUBLENA ;
- h) À l'unanimité,

délibère

1. Au sens de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'art. 69 du règlement de la construc-

Comune di VALTOURNENCHE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 19 del 7 aprile 2010 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 14 aprile 2010, sostituendo le parole «piccoli annessi» con le parole «piccole strutture pertinenziali» del punto 6 dell'ultimo comma dell'articolo 69 del regolamento edilizio stesso;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2298.**

**Definizione, ai sensi del comma 3 dell'art. 3 della l.r. 11/2010, delle modalità e dei criteri per la concessione dei contributi agli enti e alle associazioni operanti in Valle d'Aosta, per le iniziative di promozione della legalità e della sicurezza sul territorio regionale, per l'anno 2010.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 3 della l.r. 11/2010 e nel rispetto delle linee prioritarie definite nella seduta del 2 luglio 2010 dalla Conferenza regionale sulla legalità e la sicurezza, di cui all'art. 4 della l.r. 11/2010, le modalità ed i criteri di concessione dei contributi, per l'anno 2010, agli enti e alle associazioni operanti in Valle d'Aosta per le iniziative per la promozione sul territorio regionale della legalità e della sicurezza, così come definiti nel disciplinare allegato alla presente deliberazione, che ne fa parte integrante e sostanziale;

2. di dare atto che, ai sensi dell'articolo 10 (Approvazione della graduatoria e concessione dei contributi) del disciplinare allegato alla presente deliberazione, il Direttore della Direzione enti locali, struttura regionale competente in materia di polizia locale, sulla base dell'istruttoria effettuata e della valutazione in merito alle iniziative presentate predisposta dalla Commissione di cui all'articolo 7 (Istruttoria e valutazione delle iniziative) dello stesso disciplinare, provvede all'approvazione della graduatoria delle iniziative ammesse a contributo, alla quantificazione dei contributi, nei limiti dei fondi disponibili, nonché alla contestuale assunzione dell'impegno di spesa;

3. di dare atto che la spesa conseguente all'erogazione del contributo in oggetto, per l'anno 2010, trova copertura al capitolo 21641 «Contributi a enti o associazioni per iniziative in favore della promozione della legalità e della sicurezza», richiesta 16580 «Contributi a enti o associazioni non aventi fini di lucro per il finanziamento di iniziative in favore della promozione della legalità e della sicurezza», obiettivo 031006 «1.15.2.12. – Altre spese correnti non ripartibili», del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012, che presenta la necessaria disponibilità;

tion de la Commune de VALTOURNENCHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 7 avril 2010, soumise à la Région le 14 avril 2010 et consistant dans le remplacement des mots : « petits annexes » par les mots : « petites structures pertinenziales » au point 6 du dernier alinéa dudit article ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2298 du 27 août 2010,**

**portant définition, au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 11/2010, des modalités et des critères d'octroi, au titre de 2010, des aides aux organismes et aux associations œuvrant en Vallée d'Aoste pour les initiatives de promotion de la légalité et de la sécurité sur le territoire régional.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 11/2010 et dans le respect des lignes prioritaires définies par la Conférence régionale sur la légalité et la sécurité visée à l'art. 4 de ladite loi dans sa séance du 2 juillet 2010, sont approuvés les modalités et les critères d'octroi, au titre de 2010, des aides en faveur des organismes et des associations œuvrant en Vallée d'Aoste pour les initiatives de promotion de la légalité et de la sécurité sur le territoire régional, tels qu'ils figurent au cahier des charges qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. Au sens de l'art. 10 (Approbation du classement et octroi des aides) du cahier des charges annexé à la présente délibération et sur la base de l'instruction et de l'évaluation des initiatives présentées, effectuées par la Commission visée à l'art. 7 (Instruction et évaluation des initiatives) dudit cahier des charges, le responsable de la Direction des collectivités locales, qui est la structure compétente en matière de police locale, approuve le classement des initiatives éligibles, quantifie les aides à accorder, dans les limites des crédits disponibles, et engage la dépense nécessaire ;

3. La dépense découlant de l'octroi des aides en cause est couverte, pour 2010, par les crédits inscrits au chapitre 21641 « Aides aux organismes et aux associations pour les initiatives de promotion de la légalité et de la sécurité », détail 16580 « Aides aux organismes et aux associations sans but lucratif pour le financement d'initiatives de promotion de la légalité et de la sécurité », objectif 031006 « 1.15.2.12 – Dépenses ordinaires diverses ne pouvant être ventilées » du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2, comma 2, lett. d) della l.r. 3 marzo 1994, n. 7.

Allegati omissis. Disciplinare e modelli sono disponibili nella sezione «Legalità e sicurezza» della pagina «Enti locali» del sito internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Comune di VALTOURNENCHE e C.V.A. s.p.a. di CHÂTILLON, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di impianto idroelettrico sul Torrente Cheneil, nel comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comunità Montana Monte Cervino.

Statuto.

STATUTO COMUNITÀ  
MONTANA MONTE CERVINO

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 7 du 3 mars 1994.

Les annexes ne sont pas publiées. Le cahier des charges et les formulaires sont disponibles dans la section *Legalità e sicurezza* de la page *Enti locali* du site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la Commune de VALTOURNENCHE et C.V.A. s.p.a. de CHÂTILLON, en qualité de propositants, ont déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur le Torrent Cheneil, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Communauté de montagne Mont-Cervin.

Statuts.

STATUTS DE LA COMMUNAUTÉ  
DE MONTAGNE MONT-CERVIN

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

Oggetto, costituzione e denominazione

1. Il presente Statuto stabilisce le norme fondamentali per l'organizzazione ed il funzionamento della Comunità Montana Monte Cervino.
2. La Comunità Montana Monte Cervino associa i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, PONTEY, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES che condividono un territorio ed obiettivi di sviluppo comuni.
3. La Comunità Montana Monte Cervino è un ente locale finalizzato all'esercizio in forma associata di funzioni e servizi comunali su mandato dei Comuni compresi nel proprio territorio, nonché ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale, adottate d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali e previo parere delle commissioni consiliari competenti, nelle quali sono individuate le funzioni da esercitarsi obbligatoriamente in forma associata da parte della Comunità Montana, nonché eventuali soglie e parametri, riferiti alle singole funzioni, che costituiscono presupposto per l'esercizio delle funzioni stesse da parte della Comunità montana.

Art. 2

Sede legale

1. La Comunità Montana Monte Cervino ha la propria sede legale a CHÂTILLON.
2. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
3. Le adunanze degli organi nonché delle commissioni si tengono di norma presso la sede della Comunità Montana. In casi eccezionali o per particolari esigenze gli organi e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

Art. 3

Segni distintivi

1. La Comunità Montana ha un proprio simbolo approvato con apposita deliberazione consiliare che ne illustra le caratteristiche.

Art. 4

Albo della Comunità Montana

1. La Comunità Montana individua nella sede un apposito spazio di facile accessibilità da destinare ad Albo Pretorio per la pubblicazione degli atti e degli avvisi che

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>

Objet, constitution et dénomination

1. Les présents statuts fixent les dispositions fondamentales pour l'organisation et le fonctionnement de la Communauté de montagne Mont-Cervin.
2. La Communauté de montagne Mont-Cervin comprend les Communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, de CHAMBAVE, de CHAMOIS, de CHÂTILLON, d'ÉMARÈSE, de LA MAGDELEINE, de PONTEY, de SAINT-DENIS, de SAINT-VINCENT, de TORGNON, de VALTOURNENCHE et de VERRAYES qui partagent un territoire et des objectifs de développement communs.
3. La Communauté de montagne Mont-Cervin est une collectivité locale chargée d'exercer des compétences et de fournir des services de base à l'échelle supracommunale, au lieu et place des Communes membres et sur mandat de celles-ci, ainsi qu'au sens des délibérations du Gouvernement régional adoptées en accord avec le Conseil permanent des collectivités locales et sur avis des commissions du Conseil compétentes et établissant les fonctions devant obligatoirement être exercées à l'échelle supracommunale par la Communauté de montagne et les éventuels seuils et paramètres, relatifs aux différentes fonctions, servant de base pour l'exercice de celles-ci.

Art. 2

Siège

1. Le siège de la Communauté de montagne Mont-Cervin est établi à CHÂTILLON.
2. Les bureaux peuvent être déplacés pour des raisons d'organisation et pour faciliter l'accès des citoyens.
3. Les séances des organes et des commissions se tiennent normalement au siège de la Communauté de montagne. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, lesdites séances peuvent se dérouler ailleurs.

Art. 3

Signes distinctifs

1. La Communauté de montagne est identifiée par un symbole approuvé par une délibération spécifique du Conseil, qui en illustre les caractéristiques.

Art. 4

Tableau d'affichage

1. Un lieu aisément accessible est destiné, au siège de la Communauté de montagne, à l'affichage des actes et des avis qui doivent être portés à la connaissance du pu-



la legge, lo statuto ed i regolamenti prevedono siano portati a conoscenza del pubblico.

2. Il Segretario Generale, o un suo delegato, cura l'affissione degli atti e degli avvisi di cui al comma 1 e ne certifica l'avvenuta pubblicazione.
3. La Comunità Montana può ricorrere inoltre ad un sistema di pubblicità – notizia di natura informatica a mezzo di apposito sito telematico, accessibile al pubblico, per la pubblicazione dei documenti amministrativi di cui al comma 1 del presente articolo.
4. La Comunità Montana per le notifiche di atti propri, che hanno validità nell'ambito del proprio territorio, si avvale dei dipendenti dei Comuni appartenenti alla Comunità Montana appositamente incaricati del servizio di notificazione degli atti, ovvero mediante altri mezzi previsti dalla legge.
5. La trasmissione del documento informatico per via telematica, con modalità che assicurino l'avvenuta consegna, equivale alla notificazione per mezzo della posta nei casi consentiti dalla legge.

#### Art. 5

##### Attuazione dei principi di bilinguismo e valorizzazione del patois

1. Le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti e documenti della Comunità Montana possono essere redatti indifferentemente in lingua italiana e/o in lingua francese.
2. La Comunità Montana valorizza l'utilizzo del patois franco-provenzale riconoscendone piena dignità quale forma tradizionale di espressione e di uso sia negli organi istituzionali che negli uffici.
3. Gli interventi in franco-provenzale dovranno essere tradotti in italiano o in francese su espressa richiesta di un Consigliere o del Segretario Generale potranno essere oggetto di verbalizzazione solo previa traduzione in italiano o francese.

#### Art. 6

##### Finalità, obiettivi e partecipazione popolare

1. La Comunità Montana è ente locale finalizzato all'esercizio in forma associata delle funzioni comunali nonché dei servizi di base dei cittadini, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti del livello di governo locale, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle condizioni socio-territoriali.
2. La Comunità Montana rappresenta altresì lo strumento di attuazione della politica regionale per la montagna.
3. La Comunità Montana si propone inoltre la valorizzazione umana, sociale, culturale ed economica della pro-

blic conformément à la loi, aux statuts et aux règlements.

2. Le secrétaire, ou son délégué, veille à ce que les actes et les avis visés au premier alinéa du présent article soient affichés et en certifie la publication.
3. La Communauté de montagne peut également insérer les actes administratifs visés au premier alinéa du présent article sur un site télématique spécial, accessible au public.
4. La Communauté de montagne pourvoit à la notification des actes dont le champ d'application est limité au territoire de son ressort par l'intermédiaire des fonctionnaires des Communes qui la composent chargés du service de notification des actes ou par les autres moyens prévus par la loi.
5. Dans les cas prévus par la loi, l'envoi d'un document informatique par la voie télématique, suivant des modalités qui en attestent la réception, vaut notification par la poste.

#### Art. 5

##### Application des principes du bilinguisme et de la mise en valeur du francoprovençal

1. Les délibérations et les dispositions, ainsi que tous les actes et documents de la Communauté de montagne peuvent être rédigés aussi bien en italien qu'en français.
2. La Communauté de montagne encourage l'utilisation du francoprovençal dont elle reconnaît la pleine dignité en tant que moyen d'expression traditionnel et ce, tant dans les organes institutionnels que dans les bureaux.
3. À la demande d'un conseiller, d'un assesseur ou du secrétaire général, les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français. Par ailleurs, les dites interventions ne sauraient être consignées au procès-verbal sans avoir été traduites en italien ou en français.

#### Art. 6

##### Fins, objectifs et participation populaire

1. La Communauté de montagne est une collectivité locale chargée d'exercer des compétences et de fournir des services de base à l'échelle supracommunale, au lieu et place des Communes, et ce, en vue d'optimiser – en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales – l'exercice des fonctions attribuées à ces dernières.
2. La Communauté de montagne est chargée de concrétiser la politique régionale en matière de montagne.
3. La Communauté de montagne se propose de valoriser son ressort du point de vue humain, social, culturel et

pria zona attraverso una politica generale di riequilibrio e di sviluppo delle risorse attuali e potenziali della medesima, perseguendo in particolare:

- il sostegno alle iniziative di natura economica e produttiva rivolte alla incentivazione e valorizzazione di tutte le risorse presenti sul territorio montano, nel quadro di una programmazione mirata degli obiettivi e degli interventi;
  - la promozione del superamento degli squilibri economico-sociali ed il miglioramento della qualità della vita nel territorio della Comunità Montana.
4. La Comunità Montana valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante l'adozione di idonee forme di consultazione e l'accesso ai dati posseduti. Il Consiglio dei Sindaci della Comunità Montana può costituire una commissione consiliare per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.
  5. Al fine di rendere effettiva la partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti dell'amministrazione e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici, secondo le modalità definite dal regolamento del Consiglio dei Sindaci, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale.
  6. A ciascun cittadino è garantita un'informazione sul funzionamento dei servizi, sull'indicazione delle condizioni e dei requisiti per accedervi, sulle procedure da seguire sullo stato degli atti e delle procedure che lo riguardano, nonché la partecipazione al procedimento amministrativo.
  7. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza, secondo le modalità previste dal regolamento del Consiglio dei Sindaci. Nonché hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dalla Comunità Montana a seguito delle petizioni stesse.

## TITOLO II FUNZIONI

### Art. 7

#### Esercizio associato di funzioni comunali

1. La Comunità Montana svolge in forma associata le funzioni di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni.

économique par une politique générale de rééquilibre et de développement des ressources actuelles et potentielles de celui-ci et poursuit notamment les objectifs ci-après :

- le soutien des initiatives économiques et de production visant à promouvoir et à valoriser l'ensemble des ressources de son territoire, dans le cadre d'une planification ciblée de ses buts et de ses actions ;
  - l'élimination des déséquilibres économiques et sociaux et l'amélioration de la qualité de la vie sur son territoire.
4. La Communauté de montagne valorise les organismes et les associations en faisant appel, entre autres, à des formes de consultation adéquates et en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose. Le Conseil des syndicats peut constituer une commission du Conseil chargée de la promotion, de la coordination et de la protection des associations présentes sur le territoire.
  5. Afin de rendre effective la participation des citoyens, isolés ou associés, des établissements, des organisations de bénévoles et des associations à l'activité administrative, la Commune leur assure le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes de l'administration et des sujets qui gèrent les services publics, suivant les modalités fixées par le règlement du Conseil des syndicats, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale.
  6. Les informations sur le fonctionnement des services, sur les conditions pour y accéder et sur les procédures à suivre sont fournies à tous les citoyens, ainsi que celles sur les actes et les procédures qui les concernent et sur les formes de participation aux procédures administratives.
  7. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'administration, sur des questions d'intérêt général, selon les modalités prévues par le règlement du Conseil des syndicats. Par ailleurs, ils ont le droit d'être informés de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Communauté de montagne à la suite des pétitions qu'ils ont présentées.

## TITRE II COMPÉTENCES

### Art. 7

#### Exercice des compétences des Communes à l'échelle supracommunale

1. La Communauté de montagne exerce, à l'échelle supracommunale, les compétences des Communes qui, de par leurs caractéristiques techniques et dimensionnelles, ne sauraient être exercées d'une manière optimale par celles-ci.

2. I rapporti economico-finanziari, logistico-operativi ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposite convenzioni stipulate tra la Comunità Montana ed i Comuni.
3. La convenzione di cui al comma 2 viene approvata dal Consiglio dei Sindaci della Comunità Montana ai sensi dell'art. 14, e successivamente trasmessa ai Comuni.
4. La convenzione da stipularsi con i Comuni regola in particolare la puntuale definizione delle condizioni tecnico -organizzative ed economico -finanziarie, i criteri per lo svolgimento, le caratteristiche dell'attività nonché le eventuali modalità di trasferimento delle risorse umane necessarie all'esercizio in forma associata delle funzioni di cui al presente articolo.
5. Il contenuto delle suddette convenzioni e la predisposizione delle condizioni e clausole ivi stabilite deve essere improntato al pieno e compiuto rispetto dei principi di chiarezza, trasparenza e razionalità operativa; dovrà inoltre rispondere al principio di buona amministrazione secondo le modalità più idonee ed opportune al raggiungimento nella gestione delle funzioni della maggiore efficacia, efficienza, economicità, del miglior temperamento degli interessi ed ottimizzazione dei risultati e delle finalità perseguite tramite lo strumento convenzionale.
6. La convenzione disciplina i reciproci rapporti finanziari – con particolare riferimento alla tempistica e alla quantificazione dell'intervento economico di ciascuno dei soggetti firmatari – nel rispetto e nella massima considerazione di una corretta programmazione finanziaria e della relativa gestione contabile.

Art. 8  
Funzioni

1. Spettano alla Comunità Montana tutte le funzioni attribuite dalle leggi statali e regionali e dagli interventi stabiliti dalle normative comunitarie, nonché quelle individuate con deliberazione della Giunta Regionale.
2. La Comunità Montana può essere destinataria di funzioni amministrative delegate dalla Regione con leggi regionali di settore.
3. La Comunità Montana, in collaborazione con i Comuni interessati, promuove e coordina attività, realizza opere di rilevante interesse comprensoriale nei settori ambientale, agricolo, economico, produttivo, commerciale, turistico, nonché in quelli sociale, culturale e sportivo.
4. I rapporti con gli altri soggetti pubblici sono informati ai principi della cooperazione, collaborazione e scambio per la realizzazione di strategie comuni e di azioni congiunte e coordinate.

2. Les rapports économiques, financiers, logistiques, opérationnels et organisationnels liés à l'exercice des compétences des Communes à l'échelle supracommunale sont régis par des conventions spéciales passées entre la Communauté de montagne et lesdites Communes.
3. Les conventions visées au deuxième alinéa du présent article sont approuvées par le Conseil des syndics de la Communauté, au sens de l'art. 14 des présents statuts avant d'être transmises aux Communes.
4. Les conventions avec les Communes définissent notamment les volets technique, économique et financier, les caractéristiques et les critères de déroulement des actions, ainsi que les éventuelles modalités de transfert des ressources humaines nécessaires à l'exercice, à l'échelle supracommunale, des compétences visées au présent article.
5. Le contenu des conventions susmentionnées ainsi que les conditions et les clauses qui y sont précisées doivent rigoureusement respecter les principes de la clarté, de la transparence, de la rationalité opérationnelle et de la bonne administration, selon les modalités les plus adaptées à l'obtention, dans l'exercice des compétences en cause, du plus haut degré d'efficacité, d'efficience, d'économicité et de conciliation des intérêts, ainsi qu'à l'optimisation des résultats visés par lesdites conventions.
6. Les conventions susmentionnées régissent les rapports financiers entre les signataires – et notamment les délais de versement et l'importance des allocations à la charge de chacun – dans le cadre d'une planification financière correcte et de la gestion comptable y afférente.

Art. 8  
Compétences

1. Sont du ressort de la Communauté de montagne toutes les compétences qui lui sont dévolues par les lois de l'État et de la Région, par les dispositions communautaires et par les délibérations du Gouvernement régional.
2. Des lois régionales sectorielles peuvent donner délégation à la Communauté de montagne à l'effet d'exercer des compétences administratives.
3. La Communauté de montagne, en collaboration avec les Communes intéressées, lance et coordonne des actions et des travaux d'intérêt communautaire, et ce, dans les domaines environnemental, agricole, économique, productif, commercial, touristique, social, culturel et sportif.
4. Les rapports avec les autres sujets publics sont fondés sur les principes de la coopération, de la collaboration et de l'échange, en vue de l'application de stratégies communes et de la conduite d'actions conjointes et coordonnées.

Art. 9  
Delega temporanea di funzioni

1. La Comunità Montana svolge comunque, con carattere sussidiario e temporaneo, funzioni di competenza regionale o comunale quando la Regione o un Comune ne facciano richiesta e quando sia stato definito l'oggetto e siano stati stabiliti la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo.
2. L'esercizio temporaneo delle funzioni è regolato nei seguenti modi:
  - funzioni di derivazione comunale ai sensi del precedente art. 7;
  - funzioni di derivazione regionale mediante stipula di apposita convenzione.

Art. 10  
Obiettivi, metodi e strumenti di azione

1. Per il perseguimento delle finalità sopra indicate la Comunità Montana, nell'esercizio delle proprie funzioni, si conforma ai seguenti principi:
  - a) il riconoscimento dell'importanza primaria dei diritti dei cittadini e degli utenti;
  - b) la trasparenza della propria organizzazione e attività;
  - c) l'informazione della collettività relativamente alla propria organizzazione ed attività;
  - d) il raggiungimento della massima efficienza, efficacia ed economicità di gestione dei servizi;
  - e) la cooperazione con enti pubblici, anche appartenenti ad altri Stati, per l'esercizio delle proprie funzioni mediante tutti gli strumenti previsti dalla normativa regionale, nazionale e comunitaria;
  - f) la cooperazione con i privati per lo svolgimento di attività economiche e sociali;
  - g) la distinzione del ruolo di direzione politica rispetto a quello di direzione amministrativa.

TITOLO III  
GLI ORGANI

Art. 11  
Organi della Comunità Montana

1. Sono organi di governo della Comunità Montana:
  - il Consiglio dei Sindaci;
  - il Presidente;

Art. 9  
Délégation temporaire de compétences

1. La Communauté de montagne exerce, à titre subsidiaire et temporaire, des compétences régionales ou communales lorsque la Région ou une Commune le demande et que l'objet, la durée et les obligations financières et organisationnelles respectives sont établis.
2. L'exercice des compétences susmentionnées est soumis aux dispositions ci-après :
  - art. 7 des présents statuts, pour les compétences émanant des Communes ;
  - convention spéciale, pour les compétences émanant de la Région.

Art. 10  
Objectifs, méthodes et moyens d'action

1. En vue d'atteindre les objectifs susmentionnés, la Communauté de montagne œuvre suivant les principes ci-après :
  - a) La reconnaissance de l'importance primordiale des droits des citoyens et des usagers ;
  - b) La transparence de son organisation et de son activité ;
  - c) L'information des citoyens quant à son organisation et à son activité ;
  - d) L'obtention du maximum d'efficacité, d'efficacités et d'économicité dans la gestion des services ;
  - e) La coopération avec les établissements publics, même appartenant à d'autres États, en vue d'exercer ses fonctions par tous les moyens prévus par les dispositions régionales, nationales et communautaires ;
  - f) La coopération avec les particuliers en vue de l'exercice d'activités économiques et sociales ;
  - g) La distinction entre direction politique et direction administrative.

TITRE III  
ORGANES

Art. 11  
Organes de la Communauté de montagne

1. Les organes de gouvernement de la Communauté de montagne sont les suivants :
  - le Conseil des syndics ;
  - le président.

2. È organo consultivo l'Assemblea dei Consiglieri.

Art. 12  
Composizione e durata in carica  
del Consiglio dei Sindaci

1. Il Consiglio dei Sindaci è composto dai Sindaci dei Comuni Membri o da un loro delegato scelto fra i componenti della Giunta Comunale, compreso il Vice Sindaco.
2. Il Sindaco, in caso di assenza o di impedimento, può essere sostituito dal Vice Sindaco.
3. La delega del Sindaco al Vice Sindaco o all'Assessore è permanente, salvo possibilità di revoca.
4. Il Consiglio dura in carica cinque anni e comunque fino alla costituzione del nuovo.

Art. 13  
Prima adunanza – Elezione del Presidente

1. La prima adunanza del nuovo Consiglio dei Sindaci avviene su convocazione del Presidente in carica e sotto la presidenza del consigliere anziano, intendendosi per tale il consigliere maggiore di età.
2. Detta adunanza deve essere convocata nel termine di 30 (trenta) giorni dalla data delle elezioni generali comunali con avvisi da notificarsi almeno 10 (dieci) giorni prima della seduta con raccomandata con ricevuta di ritorno o mediante dei dipendenti dei Comuni appartenenti alla Comunità Montana appositamente incaricati del servizio di notificazione degli atti, ovvero mediante altri mezzi previsti dalla legge, o con idonei strumenti informatici.
3. Nel corso della prima adunanza si procede con votazione palese alla convalida dei membri del Consiglio dei Sindaci, nonché all'elezione del Presidente.
4. L'elezione avviene a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei membri del Consiglio dei Sindaci. Su richiesta di un terzo dei membri del Consiglio, l'elezione avviene a scrutinio segreto e a maggioranza assoluta degli stessi. Nel caso non si raggiunga la maggioranza predetta in prima votazione, si procederà, sempre nella stessa seduta, ad altre due votazioni successive a scrutinio palese e a maggioranza assoluta. Qualora non si raggiunga la maggioranza di cui sopra, il Consigliere Anziano procederà ad una nuova convocazione del Consiglio dei Sindaci.

Art. 14  
Competenze del Consiglio dei Sindaci

1. Il Consiglio dei Sindaci è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.

2. L'Assemblée des conseillers est un organe consultatif.

Art. 12  
Composition du Conseil des syndics  
et durée de son mandat

1. Le Conseil des syndics se compose des syndics des Communes membres ou de leur délégué, choisi parmi les membres de la Junte communale, y compris le vice-syndic.
2. Le vice-syndic remplace le syndic en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci.
3. La délégation que le syndic donne au vice-syndic ou à un assesseur est permanente, mais elle peut être révoquée.
4. Le mandat du Conseil dure cinq ans et, en tout état de cause, jusqu'à la constitution du nouveau Conseil.

Art. 13  
Première séance – Élection du président

1. La première séance du nouveau Conseil des syndics est convoquée par le président en exercice et présidée par le doyen d'âge.
2. Ladite séance doit être convoquée dans les 30 (trente) jours qui suivent la date des élections générales communales. Les convocations sont notifiées par lettre recommandée avec accusé de réception, par les fonctionnaires des Communes qui la composent chargés du service de notification des actes, par les autres moyens prévus par la loi ou par les moyens informatiques appropriés, 10 (dix) jours au moins avant la séance susmentionnée.
3. Lors de sa première séance, le Conseil des syndics procède à la validation de ses membres et à l'élection du président.
4. L'élection susdite a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des membres du Conseil des syndics. Le scrutin secret a lieu lorsqu'un tiers des membres du Conseil le réclame. Au cas où la majorité susdite ne serait pas atteinte lors du premier vote, il est procédé à deux autres tours de scrutin pendant la même séance, et le vote a toujours lieu au scrutin public et à la majorité absolue. Si ladite majorité n'est toujours pas atteinte, le doyen d'âge convoque de nouveau le Conseil des syndics.

Art. 14  
Compétences du Conseil des syndics

1. Le Conseil des syndics est l'organe d'orientation et de contrôle politico-administratif de la Communauté de montagne.

- |   |  |
|---|--|
| <p>2. Il Consiglio dei Sindaci compie tutti gli atti non riservati al Presidente o che non rientrano nella competenza del Segretario Generale e dei Dirigenti.</p> <p>3. È in ogni caso di competenza del Consiglio dei Sindaci l'approvazione dei seguenti atti:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Esame della condizione dei membri del Consiglio dei Sindaci;</li><li>b) Statuto dell'ente;</li><li>c) Regolamento interno del Consiglio dei Sindaci;</li><li>d) Statuto delle aziende speciali e delle istituzioni;</li><li>e) Regolamenti;</li><li>f) Piano Esecutivo di Gestione e relative variazioni;</li><li>g) Bilancio preventivo, relazione previsionale e programmatica e relative variazioni;</li><li>h) Rendiconto;</li><li>i) Costituzione, modificazione e soppressione delle forme di collaborazione previste dalla legge;</li><li>j) Convenzioni di cui agli articoli 7 e 8;</li><li>k) Individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali;</li><li>l) Atti di programmazione e indirizzo;</li><li>m) Dotazione organica del personale;</li><li>n) Partecipazione a società di capitali;</li><li>o) Criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;</li><li>p) Acquisti e alienazioni di beni immobili;</li><li>q) Determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori;</li><li>r) Costituzione di Commissioni Consiliari;</li><li>s) Nomina di propri rappresentanti presso associazioni, enti e organismi;</li><li>t) Scelta del contraente relativamente alle prestazioni per le quali la legge permette affidamenti fiduciari o discrezionali.</li></ul> <p>4. L'adozione del provvedimento di cui alla lettera j) avviene – ove possibile – contestualmente all'approvazione del bilancio pluriennale di previsione.</p> | <p>2. Le Conseil des syndic rempli tous les actes qui ne sont pas réservés au président ou qui ne sont pas du ressort du secrétaire général ou des dirigeants.</p> <p>3. Le Conseil des syndic est compétent dans les domaines suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Examen des conditions des membres du Conseil des syndic ;</li><li>b) Statuts de l'établissement ;</li><li>c) Règlement du Conseil des syndic ;</li><li>d) Statuts des agences spéciales et des institutions ;</li><li>e) Règlements ;</li><li>f) Plan de gestion et modifications y afférentes ;</li><li>g) Budget prévisionnel, rapport prévisionnel et programmatique et rectifications y afférentes ;</li><li>h) Comptes ;</li><li>i) Constitution, modification et suppression de toute forme de collaboration prévue par la loi ;</li><li>j) Conventions visées aux art. 7 et 8 des présents statuts ;</li><li>k) Définition des formes de gestion des services publics locaux ;</li><li>l) Actes de planification et d'orientation ;</li><li>m) Organigramme ;</li><li>n) Participation à des sociétés de capitaux ;</li><li>o) Critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;</li><li>p) Achats et aliénations de biens immeubles ;</li><li>q) Détermination des indemnités et des jetons de présence des élus ;</li><li>r) Constitution des commissions du Conseil ;</li><li>s) Nomination des représentants de la Communauté de montagne au sein d'associations, d'établissements et d'organismes ;</li><li>t) Choix du contractant pour ce qui est des prestations pour lesquelles la loi permet l'attribution directe de contrats.</li></ul> <p>4. Les actes visés à la lettre j) du troisième alinéa du présent article sont adoptés, dans la mesure du possible, parallèlement aux budgets prévisionnels pluriannuels.</p> |
|---|--|

Art. 15

Funzionamento del Consiglio dei Sindaci

1. Il funzionamento del Consiglio dei Sindaci è disciplinato da un apposito Regolamento.
2. Le sedute del Consiglio dei Sindaci sono pubbliche, salvo i casi stabiliti dal Regolamento.
3. Il Consiglio dei Sindaci può essere convocato da un terzo dei suoi membri.

Art. 16

I membri del Consiglio dei Sindaci

1. I membri del Consiglio dei Sindaci hanno libero accesso agli uffici della Comunità Montana ed hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato, con le modalità previste dal regolamento del Consiglio dei Sindaci.

Art. 17

Scioglimento del Consiglio dei Sindaci

1. Il Consiglio dei Sindaci è sciolto con deliberazione della Giunta Regionale, sentito il Consiglio Regionale, nei casi previsti dalla legge.

Art. 18

Commissioni Consiliari

1. Per il miglior esercizio delle sue funzioni il Consiglio dei Sindaci può avvalersi di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno.
2. Il Regolamento del Consiglio dei Sindaci della Comunità disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni consiliari determinandone le competenze ed i poteri.

Art. 19

Presidente

1. Il Presidente è il rappresentante legale della Comunità Montana, sovrintende alla direzione unitaria, politica ed amministrativa dell'Ente e ne coordina l'attività, nel rispetto del principio della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di direzione amministrativa.
2. Il Presidente è eletto con le modalità previste dall'art. 13 del presente Statuto.

Art. 20

Competenze del Presidente

1. Al Presidente sono attribuite le seguenti competenze:
  - a) convocare e presiedere il Consiglio dei Sindaci e l'Assemblea dei Consiglieri;
  - b) sovrintendere all'attività amministrativa e politica, al

Art. 15

Fonctionnement du Conseil des syndics

1. Le fonctionnement du Conseil des syndics est régi par un règlement ad hoc.
2. Les séances du Conseil des syndics sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.
3. Le Conseil des syndics peut être convoqué sur demande d'un tiers de ses membres.

Art. 16

Membres du Conseil des syndics

1. Les membres du Conseil des syndics ont libre accès aux bureaux de la Communauté de montagne et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions, suivant les modalités prévues par le règlement du Conseil des syndics.

Art. 17

Dissolution du Conseil des syndics

1. Le Conseil des syndics est dissous par délibération du Gouvernement régional, le Conseil régional entendu, dans les cas prévus par la loi.

Art. 18

Commissions du Conseil

1. Afin de mieux exercer ses fonctions, le Conseil des syndics peut faire appel à des commissions permanentes ou temporaires, instituées en son sein.
2. Le règlement du Conseil des syndics régit l'organisation, le fonctionnement et les formes de publicité des travaux des commissions, dont il fixe les compétences et les pouvoirs.

Art. 19

Président

1. Le président est le représentant légal de la Communauté de montagne. Il veille à la direction unitaire, politique et administrative, de la collectivité et en coordonne l'action, dans le respect du principe de la distinction entre direction politique et direction administrative.
2. Le président est élu aux termes de l'art. 13 des présents statuts.

Art. 20

Compétences du président

1. Le président exerce les compétences suivantes :
  - a) Convoque et préside le Conseil des syndics et l'Assemblée des conseillers ;
  - b) Supervise l'activité administrative et politique, le

funzionamento dei servizi e degli uffici ed all'esecuzione degli atti;

- c) nominare ed incaricare il Segretario Generale;
- d) impartire direttive al Segretario Generale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione di tutti gli uffici e servizi;
- e) definire gli obiettivi e i programmi da attuare, indicare le priorità ed emanare le conseguenti direttive per l'azione amministrativa e per la gestione;
- f) verificare la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive impartite;
- g) promuovere, tramite il Segretario Generale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività della Comunità Montana;
- h) nominare i responsabili degli uffici e dei servizi;
- i) promuovere ed assumere iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti previsti dalla legge;
- j) proporre le materie da trattare nelle sedute del Consiglio dei Sindaci;
- k) intervenire alle sedute delle commissioni consiliari, secondo la disciplina regolamentare;
- l) ricevere le interrogazioni e le mozioni da sottoporre al Consiglio dei Sindaci;
- m) determinare di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse della Comunità Montana;
- n) adottare tutti gli altri provvedimenti di natura discrezionale e non collegiale che lo Statuto non abbia espressamente demandato alla competenza del Segretario Generale o dei Dirigenti.

Art. 21  
Delegati del Presidente

1. Il Presidente può affidare, con proprio provvedimento, ad ogni Componente del Consiglio dei Sindaci, funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie con facoltà di conferire poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Presidente attribuisce ai membri del Consiglio dei Sindaci poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Presidente può modificare l'attribuzione dei compiti e

fonctionnement des services et des bureaux et l'exécution des actes ;

- c) Nomme le secrétaire général et lui confie ses missions ;
- d) Donne les directives au secrétaire général quant au fonctionnement et au contrôle de l'ensemble de la gestion de tous les bureaux et services ;
- e) Définit les objectifs et les programmes, détermine les priorités et donne les directives de l'action administrative et de la gestion ;
- f) Vérifie que les résultats de la gestion administrative correspondent aux directives données ;
- g) Encourage, par l'intermédiaire du secrétaire général, les enquêtes et les contrôles administratifs sur l'ensemble de l'activité de la Communauté de montagne ;
- h) Nomme les responsables des bureaux et des services ;
- i) Prend les mesures nécessaires en vue de la passation d'accords de programme avec tous les sujets prévus par la loi ;
- j) Propose les questions à traiter lors des séances du Conseil des syndics ;
- k) Participe aux réunions des commissions du Conseil, aux termes du règlement du Conseil ;
- l) Reçoit les questions et les motions à soumettre au Conseil des syndics ;
- m) Agit en justice pour le compte et dans l'intérêt de la Communauté de montagne ;
- n) Adopte toute autre mesure discrétionnaire et non collégiale que les présents statuts n'attribuent pas expressément à la compétence du secrétaire général ou des dirigeants.

Art. 21  
Délégués du président

1. Le président peut prendre un acte attribuant aux membres du Conseil des syndics certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. La délégation donnée par le président au sens de l'alinéa précédent vaut attribution aux membres du Conseil des syndics de pouvoirs d'orientation et de contrôle dans les matières déléguées.
3. Au cas où il le jugerait opportun pour des raisons de co-



delle funzioni di ogni Componente del Consiglio dei Sindaci nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. Le deleghe e le eventuali modifiche, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio dei Sindaci.

Art. 22  
Vice Presidente

1. Il Vice Presidente, nominato su proposta del Presidente, è eletto con le modalità stabilite per l'elezione del Presidente.
2. Sostituisce il Presidente nelle funzioni spettantigli in caso di assenza o di impedimento temporaneo.
3. In caso di assenza o impedimento del Vice Presidente, il Presidente è sostituito dal Consigliere anziano.
4. È altresì prevista la doppia Vice Presidenza. I due Vice Presidenti, nominati su proposta del Presidente, sono eletti contestualmente e con le modalità stabilite per l'elezione del Presidente.
5. I due Vice Presidenti sostituiscono indistintamente il Presidente in caso di assenza o di impedimento.
6. In caso di assenza o impedimento dei Vice Presidenti, il Presidente è sostituito dal Consigliere anziano.

Art. 23  
Durata

1. Il Presidente e il Vice Presidente o i due Vice Presidenti rimangono in carica fino al momento della sostituzione da parte dei nuovi eletti, fatto salvo quanto disposto dall'art. 25.

Art. 24  
Mozione di sfiducia

1. Il Presidente e il Vice Presidente o i due Vice Presidenti rispondono del proprio operato dinnanzi al Consiglio dei Sindaci. Essi cessano contemporaneamente dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con il voto di almeno 8 (otto) (maggioranza qualificata) membri del Consiglio dei Sindaci.
2. La mozione deve essere motivata e sottoscritta da almeno 7 (sette) membri del Consiglio dei Sindaci. Deve essere presentata al Presidente e deve contenere la proposta di nuove linee politiche e dei nominativi di un nuovo Presidente e di uno o due nuovi Vice Presidenti.
3. La mozione viene messa in discussione non prima di 10 (dieci) e non oltre 30 (trenta) giorni dalla sua presenta-

ordination, d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnalité, le président peut modifier les missions et les compétences déléguées à chaque membre du Conseil des syndics.

4. Toutes délégations et éventuelles modifications doivent être rédigées par écrit et communiquées au Conseil des syndics.

Art. 22  
Vice-président

1. Le vice-président est élu, sur proposition du président, selon les modalités fixées pour l'élection du président.
2. Il remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de ce dernier.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du vice-président, le président est remplacé par le doyen d'âge.
4. Une double vice-présidence est prévue. Les deux vice-présidents, nommés sur proposition du président, sont élus en même temps et suivant les modalités établies pour l'élection de ce dernier.
5. Les deux vice-présidents remplacent indifféremment le président en cas d'absence ou d'empêchement.
6. En cas d'absence ou d'empêchement des deux vice-présidents, le président est remplacé par le doyen d'âge.

Art. 23  
Durée des mandats

1. Le président et le vice-président, ou les deux vice-présidents, restent en fonction jusqu'à leur remplacement par les nouveaux élus, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 25 des présents statuts.

Art. 24  
Motion de censure

1. Le président et le vice-président, ou les deux vice-présidents, sont responsables de leur action devant le Conseil des syndics. Ils cessent simultanément d'exercer leurs fonctions lorsqu'une motion de censure est adoptée à la majorité qualifiée des membres du Conseil des syndics (huit voix au moins, exprimées par appel nominal).
2. Ladite motion, motivée et signée par 7 (sept) membres du Conseil des syndics au moins, doit être remise au président et proposer de nouvelles orientations politiques ainsi que les nouveaux candidats aux mandats de président et de vice-président.
3. La motion de censure est mise en discussion après 10 (dix) jours au moins de la date de son dépôt et au plus

zione. Detta mozione deve essere consegnata dal Presidente ai singoli membri del Consiglio dei Sindaci entro 5 (cinque) giorni dalla sua presentazione.

4. Se il Presidente non procede alla convocazione del Consiglio dei Sindaci nei termini di cui sopra, vi provvede il Consigliere più anziano di età, cui spetta in tal caso presiedere la seduta.
5. Il Presidente designato – prima di procedere alla votazione della mozione – propone al Consiglio dei Sindaci i nominativi del Vice Presidente o dei due Vice Presidenti. I lavori della seduta si svolgono in forma pubblica e la votazione deve avvenire a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei membri del Consiglio dei Sindaci. Su richiesta di un terzo dei membri del Consiglio, l'elezione avviene a scrutinio segreto e a maggioranza assoluta degli stessi.
6. L'approvazione della mozione di sfiducia comporta l'elezione del nuovo Presidente e del nuovo Vice Presidente o dei nuovi Vice Presidenti.
7. Il voto del Consiglio dei Sindaci contrario ad una proposta del Presidente non ne comporta le dimissioni.

Art. 25  
Decadenza

1. Il Presidente decade:
  - nei casi previsti dalla legge;
  - per approvazione della mozione di sfiducia di cui all'art. 24;
  - per dimissione di oltre la metà dei membri il Consiglio dei Sindaci.
2. In caso di impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso del Presidente eletto, questi viene sostituito dal Vice Presidente più anziano di età, che rimane in carica sino all'elezione del nuovo Presidente che avviene, entro trenta giorni, con le modalità di cui all'art. 13, comma 5, del presente Statuto.
3. Il Vice Presidente o i due Vice Presidenti decadono nei casi di cui al precedente comma 1. Entro trenta giorni dalla decadenza del Vice Presidente o dei due Vice Presidenti, il Consiglio dei Sindaci procede alla presa d'atto e contestualmente all'elezione dei due nuovi Vice Presidenti ai sensi dell'art. 13, su proposta del Presidente.
4. Ai singoli membri del Consiglio dei Sindaci viene data immediatamente debita informazione a cura del Segretario Generale.

tard dans les 30 (trente) jours qui suivent ladite date. Le président se doit de remettre la motion en cause à chaque membre du Conseil des syndicats dans les 5 (cinq) jours qui suivent le dépôt de celle-ci.

4. Au cas où le président ne convoquerait pas le Conseil des syndicats dans les délais susmentionnés, c'est le doyen d'âge qui envoie les convocations et qui préside, de ce fait, la séance.
5. Avant la mise en discussion de la motion, le président désigné soumet au Conseil des syndicats la candidature au(x) mandat(s) de vice-président. La séance est publique et le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des membres du Conseil des syndicats. Le scrutin secret a lieu lorsqu'un tiers des membres du Conseil le réclame.
6. L'approbation de la motion de censure entraîne l'élection du nouveau président et du nouveau vice-président, ou des nouveaux vice-présidents.
7. Le vote du Conseil des syndicats contre une proposition du président n'implique pas la démission de ce dernier.

Art. 25  
Démission d'office

1. Le président est déclaré démissionnaire d'office lorsque :
  - la loi le prévoit ;
  - la motion de censure visée à l'art. 24 des présents statuts est approuvée ;
  - plus de la moitié des membres du Conseil des syndicats démissionne.
2. En cas d'empêchement permanent, de cessation de fonctions, de démission d'office ou de décès du président, ce dernier est remplacé par le vice-président le plus âgé, qui en exerce les fonctions jusqu'à l'élection du nouveau président, qui doit avoir lieu sous trente jours et suivant les modalités visées au cinquième alinéa de l'art. 13 des présents statuts.
3. Le ou les vice-présidents sont déclarés démissionnaires dans les cas visés au premier alinéa du présent article. Le Conseil des syndicats prend acte de la démission d'office du ou des vice-présidents dans les trente jours qui suivent et pourvoit, parallèlement, à l'élection du nouveau ou des deux nouveaux vice-présidents, au sens de l'art. 13 des présents statuts, sur proposition du président.
4. Le secrétaire général informe immédiatement les membres du Conseil des syndicats au sujet de la démission en cause.

Art. 26  
Dimissioni

1. Le dimissioni del Presidente sono consegnate al Segretario Generale che, previa loro protocollazione, provvede a informarne immediatamente i membri del Consiglio.
2. Entro 30 (trenta) giorni dalla loro presentazione, il Consiglio dei Sindaci procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione di un nuovo Presidente e del nuovo Vice Presidente o di due nuovi Vice Presidenti ai sensi dell'art. 13.
3. Trascorsi 30 (trenta) giorni dalla presentazione delle dimissioni del Presidente senza che il Consiglio dei Sindaci provveda ai sensi del precedente comma 2, ne viene informato il Presidente della Regione in qualità di Prefetto per quanto di competenza.
4. Le dimissioni del Vice Presidente o dei due Vice Presidenti sono consegnate al Presidente che, affidatele al Segretario Generale per la loro protocollazione, provvede ad informarne il Consiglio dei Sindaci.
5. Entro 30 (trenta) giorni dalla presentazione delle dimissioni del Vice Presidente o dei due Vice Presidenti, il Consiglio dei Sindaci procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione del Vice Presidente o di due nuovi Vice Presidenti ai sensi dell'art. 13, su proposta del Presidente.

Art. 27  
Assemblea dei Consiglieri

1. L'Assemblea dei Consiglieri è costituita da tutti i Consiglieri dei Comuni facenti parte della Comunità Montana. Essa è legalmente costituita quale che sia il numero dei presenti.
2. L'Assemblea è convocata, in sede meramente consultiva, almeno due volte l'anno prima dell'approvazione del bilancio preventivo, della relazione previsionale e programmatica, nonché del rendiconto.
3. La convocazione è fatta dal Presidente con inoltro dell'ordine del giorno ai Comuni per l'affissione all'albo pretorio dell'ente.
4. Il parere espresso dall'Assemblea sulla proposta di bilancio o di rendiconto non è vincolante.

Art. 28  
Diritti dei Consiglieri Comunali

1. I Consiglieri dei Comuni compresi nel territorio della Comunità Montana hanno libero accesso agli uffici della Comunità Montana ed hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato, con le modalità previste dal Regolamento del Consiglio dei

Art. 26  
Démission

1. La démission du président est remise au secrétaire général qui, après l'avoir enregistrée, pourvoit à en informer immédiatement les membres du Conseil des syndicats.
2. Le Conseil des syndicats prend acte de ladite démission dans les 30 (trente) jours qui suivent son dépôt et pourvoit, parallèlement, à élire le nouveau président et le nouveau vice-président, ou les deux nouveaux vice-présidents, au sens de l'art. 13 des présents statuts.
3. Lorsque le Conseil des syndicats n'accomplit pas les tâches visées au deuxième alinéa du présent article dans les 30 (trente) jours qui suivent le dépôt de ladite démission, avis en est donné au président de la Région, en sa qualité de préfet, aux fins des démarches de son ressort.
4. La démission du vice-président, ou des deux vice-présidents, est remise au président qui, après l'avoir confiée au secrétaire général aux fins de son enregistrement, en informe le Conseil des syndicats.
5. Le Conseil des syndicats prend acte de ladite démission dans les 30 (trente) jours qui suivent son dépôt et procède, parallèlement, à l'élection du nouveau vice-président, ou des deux nouveaux vice-présidents, au sens de l'art. 13 des présents statuts, sur proposition du président.

Art. 27  
Assemblée des conseillers

1. L'Assemblée des conseillers se compose de tous les conseillers des Communes membres. Elle délibère valablement quel que soit le nombre des conseillers présents.
2. L'Assemblée est convoquée, pour simple consultation, deux fois par an au moins avant l'approbation du budget, du rapport prévisionnel et programmatique et des comptes.
3. Il appartient au président de faire parvenir aux Communes membres les convocations de l'Assemblée, assorties de l'ordre du jour y afférent, aux fins de leur publication aux tableaux d'affichage.
4. L'avis exprimé par l'Assemblée sur le budget et sur les comptes n'est pas contraignant.

Art. 28  
Droits des conseillers communaux

1. Les conseillers des Communes membres ont libre accès aux bureaux de la Communauté de montagne ; ils ont le droit d'obtenir tout acte et tout renseignement utile à l'exercice de leurs fonctions, selon les modalités prévues par le Règlement du Conseil des syndicats, ainsi que

Sindaci, nonché di essere informati sull'attività del Consiglio dei Sindaci.

2. I Consiglieri dei Comuni hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alla deliberazione del Consiglio dei Sindaci della Comunità e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni, con le modalità previste dal Regolamento del Consiglio dei Sindaci.
3. I Consiglieri dei Comuni che hanno presentato interrogazioni, interpellanze e mozioni hanno diritto di partecipare alle adunanze del Consiglio dei Sindaci per la discussione delle stesse, con diritto di parola, ma senza diritto di voto.

#### TITOLO IV DIREZIONE AMMINISTRATIVA

##### Art. 29 Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici, dei servizi e del personale ha carattere strumentale rispetto al conseguimento degli scopi istituzionali della Comunità Montana. Il suo assetto è determinato in relazione alle esigenze funzionali poste dai programmi sui quali si impernia l'attività dell'Ente.
2. L'amministrazione della Comunità Montana è attuata tramite un'attività per obiettivi e si informa ai seguenti principi:
  - distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione amministrativa;
  - organizzazione del lavoro per programmi, progetti ed obiettivi;
  - individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
  - massima flessibilità delle strutture e del personale.
3. Gli organi di direzione politica della Comunità Montana, nell'ambito delle rispettive competenze, definiscono i programmi, assegnano gli obiettivi da attuare e verificano la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive generali impartite.
4. Alla direzione amministrativa della Comunità Montana spetta in modo autonomo e con responsabilità di risultato la gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa compresa l'adozione degli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.
5. La Comunità Montana provvede alla determinazione della propria dotazione organica nonché all'organizza-

toute information relative à l'activité du Conseil des syndicats.

2. Les conseillers des Communes ont le droit d'initiative sur toutes les matières du ressort du Conseil des syndicats et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions, aux termes du règlement dudit Conseil.
3. Les conseillers des Communes peuvent participer, sans droit de vote, aux séances du Conseil des syndicats pour discuter des questions, des interpellations et des motions qu'ils ont présentées.

#### TITRE IV DIRECTION ADMINISTRATIVE

##### Art. 29 Organisation des bureaux et du personnel

1. L'organisation des bureaux, des services et du personnel est définie en fonction de la poursuite des buts institutionnels de la Communauté de montagne et des exigences fixées dans les programmes d'activité de la collectivité.
2. L'administration de la Communauté de montagne se fonde sur la réalisation d'objectifs et se conforme aux principes suivants :
  - distinction entre direction politique et direction administrative ;
  - organisation du travail par programmes, projets et objectifs ;
  - définition des responsabilités en fonction du domaine d'exercice de l'autonomie décisionnelle des différents sujets ;
  - flexibilité maximale des structures et des personnels.
3. Les organes de direction politique de la Communauté de montagne, chacun en ce qui le concerne, définissent les programmes à réaliser, attribuent les objectifs à atteindre et vérifient que les résultats de la gestion administrative correspondent aux directives générales données.
4. La gestion financière, technique et administrative de la Communauté de montagne, y compris l'adoption des actes qui engagent la collectivité vis-à-vis des tiers, revient à la direction administrative, qui l'assure d'une manière autonome – en vertu de ses pouvoirs de dépense, d'organisation des ressources humaines et matérielles, ainsi que de contrôle – et en est responsable.
5. La Communauté de montagne pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de ses effectifs dans le

zione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi, dei regolamenti, del presente Statuto e dei contratti di lavoro.

6. La Comunità Montana disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi con l'osservanza dei principi stabiliti dal presente articolo, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

Art. 30  
I Dirigenti

1. Compete ai Dirigenti – nel rispetto dei programmi e degli obiettivi definiti dagli organi di direzione politica – determinare, sotto la propria responsabilità, i tempi e i metodi operativi necessari per l'attuazione dei provvedimenti adottati dagli organi stessi. Sono altresì esclusivamente attribuite ai Dirigenti le competenze gestionali relative all'attuazione di procedimenti che scaturiscono direttamente da norme di legge, di Statuto, di regolamento o da atti deliberativi efficaci ad ogni effetto.
2. I Dirigenti sono responsabili del funzionamento delle strutture loro affidate e dell'assolvimento delle relative funzioni, nell'ambito degli incarichi e delle funzioni stesse; la responsabilità dirigenziale è riferita all'attuazione degli indirizzi strategici stabiliti nei programmi di attività ed è specificata in termini di risultati di efficienza e di efficacia, qualitativa e quantitativa, definiti nei programmi medesimi.

Art. 31  
Conferenza dei Dirigenti

1. Può essere costituita presso la Comunità Montana la Conferenza dei Dirigenti, organismo ausiliario consultivo interno con compiti di impostazione e di verifica delle attività complesse che hanno riflessi intrasettoriali, al fine di valutarne le condizioni di effettiva realizzabilità e la loro rispondenza agli obiettivi programmati.
2. La Conferenza, nella sua composizione normale, è costituita da tutti i Dirigenti e dal Segretario Generale, che ne cura la convocazione ed il coordinamento dei lavori.

Art. 32  
Il Segretario Generale

1. La Comunità Montana ha un Segretario Generale, appartenente alla qualifica unica dirigenziale.
2. Oltre alle specifiche funzioni attribuitegli dalla legge, dai regolamenti e dal presente Statuto, il Segretario Generale coordina e sovrintende alle attività di direzione affidate agli uffici e servizi comunitari, allo scopo di assicurare la conformità agli indirizzi posti dagli organi

cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois, aux règlements, aux présents statuts et aux conventions collectives de travail.

6. Un règlement ad hoc régit l'organisation des bureaux et des services, dans le respect des principes fixés par le présent article et des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité et d'économicité auxquels doit répondre la gestion, ainsi que suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.

Art. 30  
Dirigeants

1. Les dirigeants sont seuls compétents à l'effet de déterminer – sous leur responsabilité et conformément aux programmes et aux objectifs fixés par les organes de direction politique – les méthodes et les délais d'application des actes adoptés par lesdits organes. Sont également du ressort exclusif des dirigeants les tâches de gestion relatives à la mise en œuvre des procédures prévues par les dispositions législatives, statutaires et réglementaires ou par des délibérations applicables de plein droit.
2. Dans le cadre de leurs missions respectives, les dirigeants sont responsables du fonctionnement des structures qui leur sont confiées et de l'exercice des compétences y afférentes. Ils sont notamment responsables de la concrétisation des orientations stratégiques établies par les programmes d'activité ; les résultats obtenus sont évalués par rapport à ceux prévus par lesdits programmes, en termes d'efficience et d'efficacité, qualitative et quantitative.

Art. 31  
Conférence des dirigeants

1. Une Conférence des dirigeants peut être instituée à la Communauté de montagne en tant qu'organisme auxiliaire et consultatif, chargé de mettre au point et de vérifier les actions complexes susceptibles d'avoir des retombées sur plusieurs secteurs d'activité, et ce, en vue d'évaluer leur faisabilité et leur correspondance avec les objectifs programmés.
2. Ladite Conférence est normalement composée de tous les dirigeants et du secrétaire général, qui pourvoit à en convoquer les séances et à en coordonner les travaux.

Art. 32  
Secrétaire général

1. Le secrétaire général de la Communauté de montagne appartient à la catégorie unique des personnels de direction.
2. Le secrétaire, en sus de l'exercice des compétences spécifiques qui lui sont attribuées par les lois, par les règlements et par les présents statuts, est chargé de la coordination et de la supervision des activités de direction confiées aux bureaux et aux services de la Communauté

di direzione politica.

Art. 33  
Regolamenti

1. La Comunità Montana emana i regolamenti previsti dalla legge e dallo Statuto.
2. I regolamenti sono pubblicati all'Albo pretorio per 15 (quindici) giorni consecutivi dopo l'adozione della deliberazione di approvazione.

Art. 34  
Entrata in vigore dello Statuto

1. Lo Statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di affissione all'Albo Pretorio e viene inoltre pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

de montagne, et ce, en vue d'assurer la correspondance entre lesdites activités et les orientations fixées par les organes de direction politique.

Art. 33  
Règlements

1. La Communauté de montagne adopte les règlements prévus par la loi et par les présents statuts.
2. Les règlements susdits sont publiés au tableau d'affichage de la Communauté de montagne pendant les 15 (quinze) jours qui suivent l'adoption de la délibération qui les approuve.

Art. 34  
Entrée en vigueur des présents statuts

1. Les présents statuts – publiés au Bulletin officiel de la Région – entrent en vigueur le trentième jour suivant la date de leur publication au tableau d'affichage de la Communauté de montagne.

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Integrazione al bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sette collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale di cui al provvedimento dirigenziale n. 3609 in data 10 agosto 2010.**

Si rende noto che, con provvedimento dirigenziale n. 4166 in data 8 settembre 2010, l'Amministrazione regionale ha:

- 1) integrato l'oggetto del bando di concorso e del relativo modulo d'iscrizione come segue:

Da...

«Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sette collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale»;

...a...

«Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sette collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione»;

- 2) ha inserito nel bando di concorso l'art.1 bis, che di seguito si riporta:

«Art. 1 bis – Assegnazione dei posti

1. I posti messi a concorso sono assegnati come di seguito riportato:

- n. 1 posto alla Direzione per la programmazione negoziata;
- n. 2 posti al Dipartimento territorio ed ambiente;
- n. 1 posto al Dipartimento agricoltura;
- n. 1 posto all'Istituzione scolastica “Luigi Einaudi” di AOSTA;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

**Modification de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de sept collaborateurs – assistants administratifs et comptables (catégorie C – position C2), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, visé à l'acte du dirigeant n° 3609 du 10 août 2010.**

Avis est donné du fait que, par l'acte du dirigeant n° 4166 du 8 septembre 2010, l'Administration régionale :

- 1) A remplacé l'objet de l'avis de concours en cause et de l'acte de candidature y afférent :

« Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de sept collaborateurs – assistants administratifs et comptables (catégorie C – position C2), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional »

par le suivant :

« Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de sept collaborateurs – assistants administratifs et comptables (catégorie C – position C2), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et de l'organigramme des institutions scolaires et éducatives dépendant de la Région » ;

- 2) A inséré dans l'avis de concours en cause un art. 1<sup>er</sup> bis ainsi rédigé :

« Art. 1<sup>er</sup> bis – Affectation des postes

1. Les postes à pourvoir sont affectés comme suit :

- 1 poste à la Direction de la programmation négociée ;
- 2 postes au Département du territoire et de l'environnement ;
- 1 poste au Département de l'agriculture ;
- 1 poste à l'institution scolaire “ Luigi Einaudi ” d'AOSTE ;

- n. 1 posto al Servizio sanità territoriale;
- n. 1 posto al Servizio famiglia e politiche giovanili».

Per tutto quanto sopra non specificato restano ferme le norme di cui al bando di concorso pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 36 del 31 agosto 2010.

Saint-Christophe, 9 settembre 2010.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

N. 194

**Comune di LA SALLE.**

**Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato – categoria B – posizione B2 profilo di «Operaio-autista» – a 36 ore settimanali – area tecnico-manutentiva – nel Comune di LA SALLE.**

IL SEGRETARIO

rende noto

Che è indetto, per conto del Comune di LA SALLE, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Operaio-autista – Categoria B – Posizione B2 – a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* titolo di studio finale di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 12,00 del giorno 20 ottobre 2010.

**PROVE D'ESAME:**

*Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n° 23 del 28.05.2002.

*Prova teorico-pratica:*

1. Legge Regionale 7 dicembre 1998 n. 54 limitatamente alla Parte II Titoli I – II – III
2. Norme sulla circolazione stradale
3. Guida automezzo scuolabus o mezzo d'opera
4. Piccoli interventi di manutenzione su impianti idraulici, tubi, pozzetti, staccionate e ringhiere in ferro e legno

- 1 poste au Service de la santé territoriale ;
- 1 poste au Service de la famille et des politiques de la jeunesse. ».

Pour tout ce qui n'est pas précisé par le présent avis, il est fait application des dispositions de l'avis de concours publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 36 du 31 août 2010.

Fait à Saint-Christophe, le 9 septembre 2010.

Le dirigeant,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 194

**Commune de LA SALLE.**

**Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée – d'un Opérateur spécialisé – Cat. B – Position B2 – Profil «Ouvrier – Chauffeur» à 36 heures hebdomadaires – Aire technico-manutentive dans la Commune de LA SALLE.**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

Du fait que la Commune de LA SALLE lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Ouvrier-Chauffeur – Cat. B Pos. B2. à 36 heures hebdomadaires.

*Titres requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

*Délai de présentation des candidatures :* l'acte de candidature doit parvenir au plus tard le 20 octobre 2010.

**ÉPREUVES DU CONCOURS**

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes des dispositions publiées sur le 2° Supplément ordinaire au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28.05.2002.

*Épreuve à caractère théorique pratique :*

1. L.R. 07.12.1998 n. 54 uniquement en ce qui concerne la deuxième partie titres I – II – III
2. Normes sur la circulation routière
3. Conduite d'un autobus scolaire ou moyen d'oeuvre;
4. Entretien des stations hydrauliques, tuyaux, puisards, palissades et balustrades en bois et en fer;



5. Cura e manutenzione aree verdi
6. Uso di attrezzature per lavori manutentivi

*Prova orale:*

1. Argomenti previsti nella prova teorico-pratica
2. Codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico regionale (I° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Le prove d'esame si svolgeranno presso il Comune di LA SALLE con il seguente calendario:

- Martedì 26 ottobre 2010 – ore 14.30 prova di conoscenza della lingua francese con eventuale prosecuzione giovedì 28 ottobre 2010 dalle ore 14,30;
- Venerdì 29 ottobre 2010 – ore 9,00 prova teorico-pratica a seguire prova orale.
- Martedì 2 novembre 2010 – ore 9.00 eventuale prosecuzione delle prove.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia completa del bando di concorso è possibile rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di LA SALLE durante le ore di ufficio: mattino dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.00 – e dalle ore 14.00 alle ore 16.00 – Tel. 0165 - 361903.

La Salle, 17 settembre 2010.

Il Segretario comunale  
D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 195

---

---

#### Comune di POLLEIN.

**Graduatoria definitiva. Selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 cuoco per il servizio di refezione scolastica – Categoria B, Posizione B2 del CCRL.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento Regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

5. Entretien des espaces verts;
6. Usage de l'outillage pour travaux d'entretiens;

*Épreuve orale :*

1. Matières de l'épreuve à caractère théorique – pratique
2. Code de conduite et normes en matière de procédures disciplinaires des fonctionnaires du statut unique de la Région Vallée d'Aoste (I<sup>er</sup> supplément au n° 24 du B.U.R. du 3 juin 2003).

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Les épreuves se dérouleront a la Mairie de LA SALLE selon le calendrier suivant :

- Mardi 26 octobre 2010 – 14 h 30 : épreuve préliminaire – avec éventuel prolongement jeudi 28 octobre 14h30.
- Vendredi 29 octobre 2010 – 9,00 h : épreuve à caractère théorique et pratique – à suivre épreuve orale.
- Mardi 2 novembre 2010 – 9,00 h: éventuel prolongement des épreuves.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA SALLE pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0165/861908) du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 16h.

Fait à La Salle, le 17 septembre 2010.

Le secrétaire communal,  
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 195

---

---

#### Commune de POLLEIN.

**Liste d'aptitude. Sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée, de n. 1 cuisinier préposé au service de restauration scolaire, catégorie B, position B2, au sens de la CCRT.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après, a été établie à l'issue du concours en question :

**POS. COGNOME/NOME**

1. CHARLETTY Isabelle
2. DESANDRÉ Leo
3. SAIDI Hamed
4. GERBELLE Laura
5. BENA Cinzia

Pollein, 15 settembre 2010.

Il Segretario comunale  
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 196

**Casa di riposo J.B. Festaz.**

**Publicazione esito della selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato di assistenti domiciliari e tutelari, operatori specializzati, categoria B, posizione B2 del C.C.R.L.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni ed integrazioni, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato di assistenti domiciliari e tutelari, operatori specializzati, categoria B, posizione B2, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. BADIL Nadia
2. BONIN Odetta
3. OCHIANA Andreea
4. BARBIERO Pierina
5. PISANO Debora
6. ALBERTI Valentina
7. LAI Teresa
8. CRIHANA Gina
9. PEAQUIN Lidia Anna
10. POPA Paulina
11. POPA Maricela
12. ILISOI Francezana Elena

**PUNTEGGIO**

- 21,342
- 20,174
- 17,877
- 16,389
- 16,152

Fait à Pollein, le 15 septembre 2010.

Le secrétaire communal,  
Eliana YOCCOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 196

**Maison de repos J.B. Festaz.**

**Publication du résultat de la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aides à domicile et dans les établissements – Agents spécialisés – à plein temps, cat. B, position B2 du statut unique régional.**

Au terme du deuxième alinéa de l'art. 65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive de la sélection publique, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'aides à domicile et dans les établissements – Agents spécialisés – à plein temps, catégorie B, position B2 du statut unique régional est la suivante:

- 30,2470/34
- 29,8300/34
- 29,4450/34
- 29,4000/34
- 29,3050/34
- 28,8350/34
- 28,4900/34
- 28,3270/34
- 28,1448/34
- 28,0590/34
- 27,9850/34
- 27,8180/34

13. BRUNIER Stefania	27,1560/34
14. PECAK Barbara	27,0943/34
15. FURFARO Isabella	26,4500/34
16. IRIMESCU Monica Elena	25,9885/34
17. FORETIER Valter	25,4010/34
18. IRIMESCU Romica	25,0040/34
19. CANCI Rosa	23,9250/34
20. FABBO Nadia	23,8445/34
21. SARTI Maria Rita	23,7620/34
22. BONIN Barbara	22,6870/34
23. MARREDDA Chiara	20,5450/34

Aosta, 22 settembre 2010.

Il Direttore  
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 197

Fait à Aoste, le 22 septembre 2010.

Le directeur,  
Elio PAU

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 197